

inšpiratívnosť
pomedzných
pohľadov

PERSONÁLNA BIBLIOGRAFIA

 márie kusej

personálna bibliografia Márie Kusej



Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (1957) je vysokoškolská pedagogička, vedecká pracovníčka a prekladateľka. Pracuje na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave, kde vedie kurzy ruskej literatúry 20. storočia, prekladu umeleckých textov, dejín litovskej literatúry a kultúry a mnohé ďalšie. Zároveň je dlhoročnou pracovníčkou Ústavu svetovej literatúry SAV v Bratislave, kde vedie oddelenie translatológie a úspešný projekt VEGA v oblasti výskumu teórie a dejín prekladu umelekej literatúry. Pôsobí ako školiteľka a členka odborných komisií doktorandského štúdia na filozofických fakultách v Bratislave, Nitre a Prahe. Opakovane pôsobila ako predsedníčka grantovej agentúry VEGA. Je autorkou viacerých monografií, množstva štúdií a článkov v domácich i zahraničných časopisoch a vedeckých zborníkoch, spoluautorkou a zostavovateľkou kolektívnych publikácií.

Roku 2017 vydal Ústav svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied
(www.usvl.sav.sk) v Knižnici časopisu World Literature Studies.



Autorky a autor príspevkov: Libuša Vajdová, Edita Gromová, Anton Eliáš

Personálnu bibliografiu spracovala: Veronika Čejková

Publikáciu pripravila: Soňa Pašteková

Copyright © autorky a autor textov 2017

Foto © Veronika Čejková 2017

Grafická úprava a layout: Jana Sapáková, Layout JS.

Cover design © Jana Sapáková 2017

Tlač: SAP – Slovak Academic Press, s. r. o., Bratislava

ISBN 987–80–88815–21–1

inšpiratívnosť
pomedzných
pohľadov

PERSONÁLNA BIBLIOGRAFIA

— márie kusej

obsah

- 9 — Libuša Vajdová: Inšpiratívnosť pomedzných pohľadov
Márie Kusej
- 17 — Edita Gromová: Z mozaiky pracovných i osobných kontaktov:
spolupráca oddelenia translológie ÚSvL SAV v Bratislave
a Katedry translológie FF UKF v Nitre
- 25 — Anton Eliáš: Keď je povolanie poslaním
- 33 — Veronika Čejková: Personálna bibliografia Márie Kusej

Inšpiratívnosť pomedzných pohľadov Márie Kusej

Libuša Vajdová

Človek má najbližších ľudí stále pred očami, opakovane sa s nimi stretáva, až sa stanú súčasťou jeho bytia. Je nimi obohatený, znásobený, ale na druhej strane akoby sa mu časom stratili zo zreteľa, stali sa samozrejmosťou. A vtedy ich prestáva vidieť, sú implicitne v ňom. To som zistila, keď som sa znovu pozrela na bibliografický súpis prác našej obdivuhodnej kolegyne Márie Kusej. Odrazu som videla iné veci, odlišné hrany a uhly, sledovanie iných smerov, o ktorých síce viem, ale ktoré som prestala vnímať. Objavila sa mi pred očami komplexná osobnosť slovenskej literárnej kultúry, vyjadrujúca problémy niekoľkých desaťročí vývinu slovenskej literárnej vedy, výraz štúdia a formovania odboru cudzích literatúr na Slovensku. Ale naspäť: niet sa čomu čudovať, že Mária Kusá sa stala rusistkou – to bolo v dobrej tradícii slovenskej vzdelanosti. A niet sa čomu čudovať, ako prebiehalo jej formovanie – opäť

Autorka pôsobí v Ústave svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied.

tak, ako v mnohých prípadoch formovanie špecialistov na cudzie literatúry, to znamená štúdium príbuzných jazykov jednej oblasti a ako ich kontrapunkt diametrálne odlišný jazyk, ktorý pomohol adeptovi získať vedomie šírky sociokultúrneho priestoru svetovej literatúry. I z tohto dôvodu bol preklad explicitne i implicitne stabilnou zložkou slovenskej kultúry a v tomto zmysle je záujem Márie Kusej o preklad vyvrcholením jej štúdia i pôsobenia v slovenskom kontexte.

Maška Kusá začala písať koncom sedemdesiatych rokov 20. storočia články o ruských a slovenských spisovateľoch a udalostiach a publikovala preklady z ruskej literatúry. Jej pohľad bol však širší, zahŕňal francúzsku literatúru, ktorej jazyk bol nielen umeleckou výzvou, ale i nástrojom poznávania literárnej histórie i vedy, nehovoriac o zvláštnom aspekte – význame francúzskeho jazyka a literatúry pre ruský kontext. Tento už pomerne komplexný pohľad sa však ešte obohatil zameraním na pobaltské republiky a literatúry, konkrétne litovskú, ale aj na ďalšie neruské literatúry, ktoré boli dlhé desaťročia vydávané za ruské alebo za sovietske. Všetky tieto nuansy sa realizujú v čítaní originálu, v spontánnom vnútornom pretlmočení, v jazykovej vzdelanosti a v kultúrnom rozhlade, čiže fakticky v implicitnom a potom aj v explicitnom preklade. Preklad je z takto postavenej skutočnosti neodstrániteľný, je základným kameňom kultúry a komunikácie. Podobne je to so žánrovou diferenciáciou jej prác. Má za sebou niekoľko monografií, ktoré sa venujú rusistike a ďalším cudzím literatúram na pozadí slovenskej kultúry, a v nich prekladu. Ide o monografie *Literárny život. Literárne dianie. Literárny proces. Vnútroliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia* z roku 1997, *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru* z roku 2005 a implicitne prekladová monografická práca – *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie*, prvý diel z roku 2015. To však nie je všetko. Okrem článkov, recenzií, komentárov, sprievodných textov, publikovaných v tlači a v zborníkoch, sú tu kultúrne podložené literárnohistorické štúdie, ktoré tvoria súčasť základných historiografických

monografií ruskej literatúry na Slovensku. Mimoriadne veľkú časť svojej energie sústredila Mária Kusá do pragmatického výskumu, resp. výchovy a kultivácie odborného literárneho a prekladového výskumu a výrazu. Objavuje sa sčasti v recenziách, sčasti vo vedeckom usmerňovaní a vedení prác doktorandov a kolegov, sčasti v redakčnej práci, ktorou naučila mnohých z nás písať, a napokon v širokom zábere pragmatiky kultúrneho diania v podobe slovníka slovenských prekladateľov.

Za kardinálne momenty jej literárnokritickej tvorby považujem tri kvality:

1. Schopnosť vidieť literárne fenomény širšie, na rozhraní, ponad ich hranice, či už národné, alebo jazykové, k čomu ju vychovala od začiatku mnohorakosť jej študijného zamerania a z toho plynúce chápanie prekladovej tvoby (videnie rôznych literatúr pospolu – ruská, litovská, ukrajinská, sovietske literatúry, francúzska, slovenská, česká a mnohé ďalšie).

2. Schopnosť prekročiť čisto literárne zretele pri výskume prekladu (záujem o literatúru špeciálnych funkcií, nutnosť skúmať množstvo ďalších prejavov kultúry ako tlmočenie, často neliterárne, filmové titulky, divadelné texty, preklad špeciálnych funkcií napr. pre nepočujúcich a pod.). Tento prístup dokáže obsiahnuť nielen rôzne funkcie prekladu, ale predovšetkým žánrovo, myšlienково a umelecky rozširuje úplne základnú predstavu literárneho diela čiže literárnosť a zdôrazňuje jej závislosť od kontextu dejín či spoločnosti. Ak sa pozrieme na Kusej články a štúdie, uvedomíme si, že ani jeden text nie je čisto literárny ani historický, všetky sa zaoberajú literárnym javom v rôznych kontextoch súbežne. Ide nielen o jazykový či kultúrny kontext, ale aj politický, sociálny, inštitucionálny alebo spoločensky pragmatický. K tomuto postoju sa dostala cez štúdium recepcie cudzích literatúr a kultúr v slovenskom prostredí. Už od začiatku, ako sme spomenuli, hľadala súvislosti medzi prekladom a kultúrnymi okolnosťami, samozrejme aj v prácach o ruskej literatúre. Ak si vezmeme napr. štúdiu o prekladaní ruskej moderny a avantgardy do češtiny a slovenčiny, tak to nie

je len analýza prekladových riešení ani hľadanie a vysvetľovanie posunov, ani hľadanie náhradných riešení. Je to štúdia o kultúrnej situácii v Rusku a v Československu v niekoľkých historických obdobiach (prvá svetová vojna, medzivojnové obdobie, sedemdesiate a osemdesiate roky, rok 1989), pričom preklady sú tu dokumentáciou, signálom oveľa významnejších zmien v spoločenskom a politickom dianí. A podobne je to v štúdiu o prekladoch zo Saganovej, ktorá by si zaslúžila rozšíriť na samostanú knihu. Jej záujmy sa obracajú k funkciám prekladu v kultúre a societe, k experimentálnosti, k nespisovnej lexike, objavuje sa v nich mesto, inštitúcie a napokon zvláštne funkcie prekladu ako napr. v štúdiu o preklade filmových textov, kde Kusá rozoberá nielen spôsoby prekladu ako titulky, dabing a simultánny preklad na pozadí kultúrnych zvyklostí a tradícií v rôznych krajinách Európy, umeleckých predstáv o váhe či zmysle gesta v umení, rafinovanosti zvukového pozadia pri dabingu, intonáciu, súbežnosť sluchových vnemov a pod. A zatiaľ najbližšou etapou je zúročenie týchto poznatkov a intuícií v *Slovníku slovenských prekladateľov umeleckej literatúry*, kde ich využila pri charakteristikách jednotlivých prekladateľských poetík. Niet sa čomu čudovať, že jej štúdie, v ktorých demonštrovala nové smery výskumu, boli tak vnímavo prijímané na univerzitách v Bratislave, Nitre, Banskej Bystrici, ale aj v Brne, Olomouci, Charkove a inde. Dôležitou súčasťou jej vedeckej činnosti je aj aktívne organizovanie domácich a zahraničných konferencií, vedeckých podujatí a prezentácií grantových publikácií.

3. Tretím silným bodom práce Márie Kusej sú obrovské zásluhy na výchove mladých adeptov translatologického štúdia (množstvo úspešných doktorandov), na organizácii Letnej školy prekladu a konferencií doktorandov, na podnecovaní prejavov celej generácie vedeckých pracovníkov v literatúre, ktorú svojou redaktorskou prácou, vedeckými redakciami a recenziami učila kultivovane rozmýšľať a usporiadavať si myšlienky. Nemôžem si pomôcť, ale pre mňa bolo jej hodnotenie rozhodujúce a vždy som sa k jej opravám svojho textu nakoniec priklonila, pretože to znamenalo kultivova-

nosť, vzdelanosť a nádhernú, plynulú samozrejmosť, prirodzenosť výrazu. Hoci mi občas bolo ľúto vlastnej neohrabanej originality, vždy som si napokon uvedomila prednosti tejto čistoty a priamosti výrazu, a najmä, čo to mojej práci prinieslo. Keď sa pozrieme na množstvo takto vykonanej práce, neubránime sa dojmu, že tu máme rozhodujúcu osobnosť slovenského literárneho písania.

Maška Kusá je človek, ktorý predstavuje výraznú tvár Ústavu svetovej literatúry, charakter a morálne i vedomostné kvality osobnosti slovenskej kultúry. Jej autorita sa nepresadzuje priamočiaro, ale slovami, ktoré vždy starostlivo váži, a jej prácou, ktorú neviem, ako a kedy stíha. Ale stíha. Mám k nej mimoriadne vrelý vzťah a za veľa jej vdáčim. Mnohých svojich kolegov mám rada, mladých i starších, mnohých mladých vedcov obdivujem, ale Maška... to je proste kamarátka. Možno je to tým, že sme začali nové obdobie vedeckého života pred revolúciou v rovnakom prostredí. Alebo je to tým, že v nej vždy znovu vidím osobnosť jej otca, Ivana Kusého, ktorého obdivujem pre odvahu, s akou predbehol dobu a nechal v ústave vyrastať zárodky neskoršej politickej a kultúrnej obrody. Mala som to šťastie pracovať v jeho blízkosti síce nie v popredí, ale s jasným vedomím a s chuťou zúčastniť sa zmien. Spolupráca s ním mi umožnila vyrásť a hľadať nové cesty, čo pod dohľadom straníckych orgánov nebolo možné. Na tom stojí aj môj vzťah k Márii Kusej. Vnímam v nej aj ďalší rozmer, ktorý sa spája s hlbokou historicitou slovenskej kultúry, a to jej príslušnosť k jednému z významných slovenských rodov. Hoci nie som prívržencom národného prístupu takmer k ničomu, vnímam existenciu významných slovenských rodov ako znak slovenskej kultúry, ako niečo podstatné pre zrod vzdelanosti v tomto kúte Európy. K tomuto vysokému hodnoteniu ma vedie aj skúsenosť, plynúca zo štúdia dejín rumunskej kultúry.

Last but not least, Maška Kusá ma už mnohokrát podržala, inšpirovala, pomohla mi a bola mi vzorom. To sa týka osobného života i celej mojej translatickej práce, ktorá sa odohrávala najmä v jej okruhu. Voľnosť a otvorenosť a pozorný prístup s cieľom objaviť

v druhom jeho možnosti a podporiť ich dáva človeku krídla. Dnes už povestné stretnutia jej grantu, kde každý z nás rozprával o svojej práci a referoval o cestách do zahraničia, sa stali veľkou inšpiráciou, miestom pre debaty, a súčasne metodologickým fórom, kde vznikali nápady a idey, z ktorých vyrástla pevná a samostatná literárna a vedecká disciplína. Tu vznikli práce, ktoré dnes predstavujú mimoriadne osobitý vklad do literárnej vedy, na jednej strane dejiny prekladania z cudzích literatúr do slovenčiny, analýza prekladov z netradičných uhlov od poetiky až po kultúru, sociálne prostredie a pragmatiku, na druhej strane pokus vniesť do slovenského prostredia znalosť prístupov zvonku, z iných kultúr, sprevádzaný vedomým uplatnením sa aj v tomto novom prostredí, v cudzine, ktorá už na slovenskú tradíciu zabudla. Sú to práce, ktoré v iných kultúrach buď neexistujú, alebo len začínajú vznikať. Vyzerá to síce ako triviálne, ale je to realita – skúmaním prekladov sa otvorili široké perspektívy videnia a chápania literárnych javov, ktoré nie sú ohraničené jediným územím či kultúrou, ale ani jediným žánrom či poetikou, ba ani jediným sociálnym štatútom, ani kultúrnou funkciou. Nie je to také samozrejmé, pretože preklad sa obvykle chápe len z hľadiska domácej kultúry. Lenže na stretnutiach grantov Márie Kusej sa stále diskutovalo o tom, čo sa deje vonku, v nesegmentovanom priestore jazykovej a kultúrnej inakosti, čo prinieslo možnosť vytvoriť si dojem kultúrnej priestrannosti či už Európy, alebo sveta. To dopomohlo k tomu, že slovenské myslenie sa zviditeľnilo teoreticky i pragmaticky a priblížilo sa k tým najaktuálnejším otázkam dnešného geopolitického a sociokultúrneho pohybu vo svete. Tu sa začali riešiť otázky, ktoré sa v mnohých kultúrach sveta iba teraz objavujú ako nové a začínajú sa skúmať ako napr. multilingvizmus, dejiny prekladových tradícií, spoločenstvá, polykultúrne útvary, migrácia, funkcie cudzích jazykov, kultúr a náboženstiev v ucelenom spoločenstve odlišných typov (turecké, resp. islamské v štátoch západnej Európy) a podobne. To boli idey, ktoré začali klíčiť v prostredí grantových projektov, ktoré viedla Mária Kusá. Nie náhodou boli jej granty zamerané vždy

širšie, ako bývajú obvykle práce o preklade: napr. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru a pod. Práve táto pružnosť a šírka k nej pritiahli aj ďalšie osobnosti z rôznych slovenských a českých univerzít. Výsledkom bol vznik početných translatologických centier na Slovensku a ich pretrvávajúca spolupráca. Výsledky tejto činnosti vidieť v publikáciách ako *Present state of Translation Studies in Slovakia* alebo *Myslenie o preklade na Slovensku*. To sú práce, ktoré obdivujú aj v mnohých cudzích krajinách a ktoré obsahujú z pera Márie Kusej syntetizujúce pohľady, zárodok monografie, venovanej dejinám slovenskej prekladovej teórie a praxe.

Želám svojej kamarátke Mašenke veľa, veľa zdravia, šťastia, energie a síl využiť svoje nahromadené vedomosti a zvláštny uhol pohľadu v ďalších vynikajúcich prácach. Nech sa jej darí i naďalej!

Z mozaiky pracovných i osobných kontaktov:
spolupráca oddelenia translatológie ÚSvL SAV
v Bratislave a Katedry translatológie FF UKF v Nitre
(venované Maške Kusej)

Edita Gromová

Spomínam si na naše prvé stretnutie v prekrásnom prostredí budmerického kaštiľa, kde sa pravidelne konali rozličné prekladateľské konferencie a letné školy prekladu. V tomto inšpiratívnom prostredí nielen pre spisovateľov, prekladateľov, ale i pre tvorivú vedeckú prácu som sa zoznámila s Máriou Kusou – človekom, ktorý dokázal povzbudiť, aktívne pristupovať k vedeckej práci, žiť prítomnosťou, ale pritom myslieť i na budúcnosť translatológie.

Maška Kusá vždy bola a stále je človek zaniatený pre výskum v oblasti ruskej literatúry, kultúry a translatológie. Už pri prvom stretnutí mi bolo jasné, že dokáže ľudí nadchnúť, stmeliť kolektív v záujme veci, v čom jej pomáha nesmierna cieľavedomosť, ale aj empatia a ľudskosť. Nepresadzuje svoje názory za každú cenu, počúva iných, pritom je konštruktívna a oddaná tomu, čo robí, na sto percent. Odráža sa to vo všetkých sférach jej pôsobenia – vedec-

Autorka pôsobí na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.

kej, pedagogickej i riadiacej. Dlhé roky v Ústave svetovej literatúry SAV vedie grantové projekty VEGA, na ktorých sa ako univerzitné pracovisko tiež podieľame, je autorkou a zostavovateľkou pozoruhodných publikácií. Neúnavne sa venuje príprave doktorandov, mladej generácie, ktorá pomaly preberá štafetu. Jej prajnosť, ale i konštruktívne kritické slovo, dokáže mladých povzbudiť i usmerniť. Jej aktivita v práci s doktorandmi a postdoktorandmi je príkladná, čo sa, dovoľm si tvrdiť, aj odzrkadľuje v sľubnom napredovaní slovenskej translatológie. Slovenská translatológia v jej osobe našla človeka, ktorý podnecuje, inšpiruje a posúva vpred. Neutíchajúci optimizmus spojený s usilovnosťou a trpezlivosťou sú vlastnosti, ktoré vo vedeckej práci vedú k úspechu. Maške sa ho aj vďaka týmto vlastnostiam darí dosahovať. Určite nebolo jednoduché viesť spolu s Oľgou Kovačicovou veľký kolektív autorov, ktorí vytvorili unikátny slovník slovenských prekladateľov 20. storočia. Vzniklo jedinečné dielo, ktoré svojím rozsahom a informačnou nasýtenosťou môže slúžiť ako významný zdroj informácií pre výskum v oblasti dejín prekladu a prekladania, ale i medziliterárnych vzťahov v širších sociokultúrnych súvislostiach. Na takúto publikáciu naša odborná verejnosť dlho čakala. Zároveň má však aj významnú kultúrno-spoločenskú hodnotu. Je poctou prekladateľom umeleckej literatúry, ktorí sa zaslúžili o preklady diel z mnohých literatúr (v Zozname prekladateľov jednotlivých literatúr sa uvádza až 109 literatúr), čím ich sprístupnili našej čitateľskej verejnosti.

Som rada, že som dostala v tejto publikácii priestor napísať niekoľko slov o našej dlhoročnej spolupráci. Od roku 2002, keď som sa zapojila do spolupráce s Ústavom svetovej literatúry SAV, som sa ako členka riešiteľského kolektívu zúčastnila na riešení ambiciózných vedeckých projektov VEGA, ktorých výsledky boli a stále sú významným prínosom pre slovenskú translatológiu. Do projektu Teoretické a literárnohistorické aspekty prekladu, prekladania a prekladateľstva a recepcie literárnych textov, 2/111/22 (2002 – 2004) som sa zapojila ako externá spolupracovníčka, ale v ďalších projektoch – od roku 2005 až doteraz – sa už podieľam aj s ďal-

šími kolegami a doktorandmi z Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre (L. Franek, M. Kučerková, E. Perez, I. Tyšš), Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici (V. Biloveský, M. Djovčoš) a Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave (L. Mattová) na riešení projektov ako zástupca vedúceho projektu pre riešiteľov z pracovísk rezortu školstva. Ide o projekty *Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy*, 2/5113/5 (2005 – 2007); *Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu: transformácia jeho podôb a vedecké reflexie v čase*, 2/0057/08 (2008 – 2010); *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*, 2/0169/11 (2011 – 2014) a *Preklad ako súčasť kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom*, 2/0200/15 (2015 – 2018).

Spolupráca oddelenia translatológie ÚSVL v Bratislave a Katedry translatológie FF UKF v Nitre sa prejavila v rozličných aktivitách. Chcela by som sa pristiaviť pri tých najdôležitejších, ktoré sme zaznamenali v rámci spoločných projektov VEGA 2/0169/11 *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru* a VEGA 2/0200/15 *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru 2. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom*. Projekty nadväzovali na predchádzajúci dlhoročný systematický literárno- a kultúrohistorický translatologický výskum na Slovensku. Výnimočnosť projektov spočívala v potencii vytvárať synergický efekt kultúrno- a literárno-historického a zároveň teoreticky zovšeobecňujúceho uvažovania o preklade.

Spolupráca Katedry translatológie FF UKF v Nitre a Ústavu svetovej literatúry SAV v Bratislave vyústila do viacerých medzinárodných vedeckých podujatí, ktoré sa organizovali na pôde UKF v Nitre. Išlo o medzinárodné vedecké sympóziu *Preklad a kultúra 3* (2011), medzinárodnú vedeckú konferenciu *Preklad a kultúra 4* (2012) a medzinárodnú vedeckú konferenciu *Preklad a kultúra 5* (2015). Z nich vznikli tri vedecké publikácie – *Preklad a kultúra 3*

(2011), *Preklad a kultúra* 4 (2012) a *Preklad a kultúra* 5 (2015). Okrem týchto podujatí hádam najvýznamnejšia bola medzinárodná vedecká konferencia *Some Holmes and Popovič in all of us? The Low Countries and the Nitra Schools in the 21st century*. Konferencia sa konala 8. – 10. októbra 2015 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. Organizátormi konferencie boli Katedra translatológie FF UKF v Nitre, Ústav svetovej literatúry SAV v Bratislave a CETRA, Centre for Translation Studies, KU Leuven, Belgicko. Základnou myšlienkou konferencie bola renesancia vedeckého odkazu predstaviteľov nizozemskej a nitrianskej translatologickej školy Jamesa S. Holmesa a Antona Popoviča, hoci ten už obstál v konkurenčnom boji s časom. Renesancia sa však v tomto prípade nechápala ako nostalgický návrat k metodologickým koreňom, ale ako znovuoobjavovanie tých inšpiratívnych podnetov, ktoré sú stále aktuálne, pretože v sebe nesú potenciál riešiť nezodpovedané otázky vo svetle nového poznania a implikovať problémy, ktoré sú výzvou do budúcnosti. Na konferencii vystúpili účastníci zo 14 krajín. Plenárne prednášky predniesli Jose Lambert (CETRA, KU Leuven – UFC Fortaleza, Brazília), Ton Naaijskens (Universiteit Utrecht), Zuzana Jettmarová (Ústav translatologie FF Univerzity Karlovej v Prahe), Katarína Bednárová (FF UK a ÚSvL SAV v Bratislave) a Martin Djovčoš (FF UMB v Banskej Bystrici). Vystúpili aj ďalší domáci i zahraniční účastníci – Libuša Vajdová (ÚSvL SAV v Bratislave), Dušan Tellinger (Pécs), Luc van Doorslaer (CETRA, KU Leuven), Peter Flynn (CETRA, KU Leuven), Chokri Ghezal (Research Centre for Translation and Interpreting Studies, University of Leicester), András Kappanyos (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť), Marie Krappmann (Katedra germanistiky, FF Palackého univerzity v Olomouci), Shaul Levin (The Shirley and Leslie Porter School of Cultural Studies, Tel Aviv University), Nijole Maskauliuniene (Vilnius University), Eric Metz (University of Amsterdam), Iryna Odrekhivska (H. Kochur Department of Translation Studies and Contrastive Linguistics, Ivan Franko National University of Lviv), Bruno Osimo (Civica Scuola Inter-

preti e Traduttori - Fondazione Milano), Elin Sütiste (Department of Semiotics, University of Tartu), Naciye Tasdelen (Firat University and the Department of Interlingual and Intercultural Translation Studies, Yildiz Technical University, Istanbul), Yau Wai-Ping (Hong Kong Baptist University). Z tejto mimoriadne úspešnej konferencie boli výberovo publikované štúdie v prvom čísle ročníka 8 (2016) a druhom čísle ročníka 9 (2017) vedeckého časopisu ÚSvL SAV v Bratislave World Literature Studies (časopisu pre výskum svetovej literatúry).

Aj ostatné vedecké podujatia, ktoré sme s Ústavom svetovej literatúry SAV pravidelne organizovali v Nitre, boli veľmi úspešné. Medzinárodné vedecké sympóziu Preklad a kultúra 3 (2011) pritiaхло také vedecké osobnosti ako L. Vajdová, J. Vilikovský, B. Suwara, J. Franek, A. Červeňák, J. Jankovič, O. Kovačičová, J. Rakšányiová, A. Keníž, K. Lepilová z MU v Brne). Preklad a kultúra 4 (2014) a Preklad a kultúra 5 (2015) dokonca významné osobnosti zo zahraničia - Nike K. Pokorn z Ľubľanskej univerzity, Zuzana Jettmarová a Ivana Čeňková z Ústavu translatologie FF UK v Prahe, Andrei Terian z Univerzity v Sibiu, Michaela Albl-Mikasa zo ZHAW Zurich University of Applied Sciences, Oleksandr Kalnyčenko a Leonid Černovatj z Charkovskej univerzity. Z týchto konferencií sme s Maškou Kusou zostavili publikácie, ktoré reprezentujú do istej miery súčasný translatologický výskum na Slovensku i v zahraničí. Veľmi ma teší, že na takýchto projektoch môžem ja i moji kolegovia z katedry translatológie FF UKF v Nitre spolupracovať práve s Maškou Kusou a oddelením translatológie Ústavu svetovej literatúry SAV v Bratislave, ktoré úspešne vedie.

Už som spomenula Maškinu obetavú prácu v príprave doktorandov. Víta každú ich iniciatívu. Takou bolo aj založenie tradície medzinárodných doktorandských vedeckých konferencií, ktoré sa pravidelne konajú na Katedre translatológie FF UKF v Nitre. Na konferenciách nikdy nechýba a v konštruktívnej diskusii prináša doktorandom usmernenia a cenné rady, ktoré im pomáhajú v ich vedeckom napredovaní. Vďaka, Maška.

Milá Maška, ďakujem Ti za roky, ktoré sme strávili vo vzájomnej spolupráci. Je pre mňa cťou s Tebou spolupracovať. Prajem Ti za seba i za svojich kolegov z Katedry translatológie FF UKF v Nitre naozaj veľa síl, optimizmu a neutíchajúceho entuziazmu v prospech slovenskej translatológie, ako aj osobného šťastia a pohody, aby sa Ti podarilo zrealizovať ešte všetko to, čo si želáš.

Keď je povolanie poslaním

(venované kolegyni a priateľke prof. PhDr. Márii Kusej, CSc.)

Anton Eliáš

*Non fascēs nec opes, sola artis scepra permanant.
Ani svetská moc, ani bohatstvo, len žezlo vedy pretrvá veky.*

Tycho de Brahe

Životné jubileá sú obvykle príležitosťou na bilancovanie toho, čo jubilant či jubilantka za roky pôsobenia v takej či onakej profesii dosiahol, resp. dosiahla. A hoci dôvod vzniku tohto príspevku na takéto bilancovanie priam vyzýva, nemienim ho využiť – jednak preto, že sa v ňom mienim selektívne venovať iba niektorým aspektom jubilantkinej práce, a preto si v nijakom prípade nerobím nároky na bilančnú komplexnosť a úplnosť faktov, a jednak – či skôr najmä preto, že vitalita a elán jubilantky ju určite povedú k ďalším významným vedeckým i pedagogickým úspechom. Preto nasledujúce riadky budú skôr zamyslením sa nad tým, čo človek môže dosiahnuť, ak sa mu povolanie stane poslaním.

Autor pôsobí na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave.

Niet pochýb o tom, že prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. patrí k takýmto ľuďom. Napokon, niet sa čomu čudovať – veď už v rodinnom prostredí na jej osobnostné formovanie pôsobili podnety, v ktorých sa snúbili najlepšie martinské kultúrne tradície s láskou k literatúre a literárnej vede. Zrejme aj preto jej cesta po maturite viedla na Filozofickú fakultu Univerzity Komenského v Bratislave, kde absolvovala prekladateľsko-tlmočnicke štúdium ruského jazyka a kultúry a francúzskeho jazyka a kultúry. Krátko po jeho ukončení sa podrobila rigoróznemu pokračovaniu a po jeho úspešnom zavŕšení nastúpila na študijný pobyt a internú ašpirantúru na Katedre ruského jazyka a literatúry, čím len potvrdila svoj hlboký záujem o vedeckú prácu. Ten v nej ešte umocnil jej školiťel doc. PhDr. Ivan Slimák, CSc., ktorý hlboko ovplyvnil aj voľbu výberu jej špecializácie a metodologické smerovanie jej vedeckej práce. V intenciách zvoleného kurzu potom logicky nasledovalo obhájenie dizertačnej práce (1987), habilitácia (1996) a napokon aj inaugurácia a získanie titulu univerzitnej profesorky (2006).

Za každým stupňom tohto kariérneho rastu sa skrýva vyznávanie zásady, ktorou sa riadili už najvýznamnejší dejatelia humanizmu a renesancie: *Res fugit, ars restat, plus ars quam res mihi praestat* (Majetok mizne, umenie zostáva; viac ako majetok pre mňa umenie platí). Z nej prirodzene vyklíčil záujem jubilantky o skúmanie literatúry ako svojbýtnej súčasťi umenia a aj záujem o recepciu literatúry v domácom i inonárodnom prostredí, teda – inak povedané – záujem o literárnu vedu (so zameraním najmä na umelecké postupy a prostriedky kreovania prozaického a dramatického textu), literárnu históriu (s orientáciou na dejiny slovanských literatúr a s osobitným zreteľom najmä na dejiny ruskej a litovskej literatúry 20. storočia) a translatológiu (s akcentom na vývoj slovenskej recepcie ruskej literatúry, slovenského myslenia o preklade a evolúciu prekladateľských škôl a stratégií v oblasti umeleckej literatúry). Tieto tri oblasti vo vzájomnom prepojení predstavujú jadro jej vedeckého i pedagogického pôsobenia.

Výsledkom vedeckej činnosti prof. Kusej sú jednak početné publikačné výstupy, jednak intenzívna výskumná práca rezultujúca v širokom zapojení do riešenia vedeckých grantov a projektov a napokon aj z týchto aktivít vyplývajúca pevná etablovanosť v domácej i medzinárodnej rusistickej a slavistickej akademickej komunite.

Bibliografia prof. Kusej, evidovaná knižnicou Filozofickej fakulty Univerzity Komenského, obsahuje takmer 250 publikačných jednotiek, medzi iným 9 vedeckých monografií, štúdií charakteru vedeckej monografie a kapitol vo vedeckých monografiách, vyše 80 vedeckých príspevkov publikovaných v domácich i zahraničných časopisoch a zborníkoch z vedeckých konferencií, 37 odborných prác publikovaných v domácich i zahraničných časopisoch a zborníkoch, 3 odborné knižné publikácie, ale aj 18 umeleckých prekladov monografického i časopiseckého charakteru z ruštiny, francúzštiny a litovčiny a tiež 30 redakčných a zostavovateľských prác knižného charakteru a 113 prehľadových prác, článkov a recenzií, ktoré v širokom tematickom zábere reflektujú aktuálne dianie v slovenskej, ale aj v iných európskych literatúrach a kultúrach.

Rovnako bohatá je i participácia prof. Kusej na riešení vedeckých grantov a projektov a jej aktivity venované organizačnej a expertíznej práci na rozvoji a skvalitňovaní činnosti najmä slovenskej a českej humanitnej vedeckej obce. Od roku 1996 doteraz je nepretržite zapojená do riešenia grantov VEGA, pričom šesťkrát zastávala pozíciu vedúcej riešiteľského tímu, štyrikrát bola zástupkyňou vedúceho a päťkrát spoluriešiteľkou grantových projektov. Pôsobila aj na poste podpredsedníčky a predsedníčky grantovej agentúry VEGA Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a Slovenskej akadémie vied.

Prof. Kusá je tiež členkou redakčných rád časopisov *World Literature Studies* (Ústav svetovej literatúry SAV v Bratislave), *Novaja rusistika* (Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne), *Rossica Olomucensia* (Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci) a *Nová filologická revue* (Filozofická fa-

kulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici), je členkou vedeckých rád Filozofickej fakulty Univerzity Komenského a Univerzity Komenského v Bratislave, Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici a Ústavu svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied v Bratislave, členkou odborových komisií literárnej vedy, literárnej histórie a translatológie a oponentkou záverečných, rigorózných, dizertačných, habilitačných prác a inauguračných konaní na SAV a filozofických fakultách univerzít v Bratislave, Banskej Bystrici, Nitre, Brne, Olomouci a Prahe. Dlhodobu pôsobí aj ako predsedníčka komisie Slovenského literárneho fondu pre udeľovanie ceny Jána Hollého za umelecký preklad, čím výrazne napomáha skvalitňovať proces slovenskej prekladovej recepcie inonárodných literatúr. K upevneniu domáceho i medzinárodného vedeckého renomé prof. Kusej nemalou mierou prispeli aj zahraničné prednáškové a výskumné pobyty na slavistických katedrách univerzít a akademických pracoviskách v Paríži, Barcelone, Bruseli, Grazi, Moskve, Kirovohrade, Vilniuse, Ľubľane, Varšave, Prahe, Ostrave a Brne.

Výsledky, ktoré prof. Kusá dosiahla v oblasti literárnej vedy, literárnej histórie a translatológie, sa dočkali aj náležitého inštitucionálneho uznania – prof. Kusej bola okrem iného udelená prémie Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru (za kolektívne dielo *Krátky slovník ruských spisovateľov*, 2003), cena Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru (za kolektívne dielo *Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia*, 2007), cena Jednoty tlmočníkov a prekladateľov za najlepší slovník napísaný po slovensky (za *Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia*) a cena SAV za vedecovýskumnú činnosť (za tímovú prácu *Teória a dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*).

Nie je ľahké z tohto bohatého výpočtu vedeckých aktivít prof. Kusej vybrať niečo ako „top ten“. Ak by som sa však mal o to pokúsiť, určite by som do takejto zostavy nominoval jej monografiu *Literárny život, literárne dianie, literárny proces. Vnútroliterárne, mimo-literárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia* (Brati-

slava, Veda 1997), *Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia* (Bratislava, Veda 2007), na tvorbe ktorého participovala nielen ako autorka 47 hesiel, ale aj ako vedecká redaktorka, vysokoškolskú učebnicu *Dejiny ruskej literatúry 18. – 21. storočia* (Bratislava, Veda 2013), kde spracovala kapitolu *Ruská literatúra sovietskej epochy*, monografiu *Podoby ruského umenia 19. – 20. storočia* (Bratislava, Univerzita Komenského 2016), v rámci ktorej v spoluautorstve s I. Posokhinom publikovala kapitolu *Ruská poézia a próza 20. storočia*, monografiu *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996* (Bratislava, Veda 1998) a *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015* (2. upravené a rozšírené vydanie, Bratislava 2017), kde je editorkou i autorkou kapitol *Hĺbka a šírka záberu (1918 – 1938)* a *Situácia znovu neprirodzená (1900 – 1999)*, dvojdielny *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie* (1. diel Bratislava, Veda 2015, 2. diel v tlači), na ktorom sa podieľala nielen ako autorka celého radu hesiel, ale aj ako zostavovateľka, kolektívne monografie *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru* (Bratislava, Veda 2005) a *Myslenie o preklade na Slovensku* (Bratislava, Kalligram 2014), na ktorých tiež participovala autorsky aj zostavovateľsky a napokon aj kolektívnu monografiu *Kontexty ruskej moderny* (Bratislava, Stimul 1996), kde okrem participácie na vedeckej redakcii publikovala aj kapitolu *Baltrušaitis v kontextoch moderny prelomu storočí*.

Tieto, ale aj všetky ostatné publikácie jubilančky sa vyznačujú širokou rozhladenosťou a hlbokým prienikom do sveta literárno-vedných i literárnohistorických prameňov domácej, východo- i západoeurópskej proveniencie. Vďaka tomu v štúdiách i monografiách prof. Kusej dominuje schopnosť vnímať literatúru v širokých – ako hovorí názov jej profilovej monografie – vnútoliterárnych, mimoliterárnych a medziliterárnych súvislostiach, čo jej v konečnom dôsledku umožňuje presvedčivo, z hľadiska evolúcie literárneho procesu relevantne hierarchizovať, systematizovať a v syntetickej podobe prezentovať skúmaný materiál. Vzácnou črtou jej vedeckého i osobnostného profilu je však aj schopnosť neuzatvárať sa do ulity kabinetného vedca, ale práve naopak, prostredníctvom

bohatej recenznej činnosti z rozmanitých oblastí nášho kultúrneho života, reagujúcej na aktuálne udalosti nášho i zahraničného literárneho a kultúrneho diania, i spolupracou so Slovenským rozhlasom jednak popularizovať dosiahnuté vedecké výsledky a nadobudnuté poznatky a jednak pôsobiť na kultivovanie vkusu slovenského recipienta. Rovnako príznačnou vlastnosťou jej prajnej osobnosti je však aj rozsiahla redakčná činnosť, v rámci ktorej dokázala stmeliť do autorských i riešiteľských kolektívov celý rad slovenských rusistov a slavistov.

Kvalitná vedecká práca sa stala prirodzeným východiskom aj pre pedagogické pôsobenie prof. Kusej. Jej vedeckovýskumná profilácia sa prirodzene premietla do skladby prednášok a seminárov, ktoré v rámci prípravy rusistov na Katedre rusistiky a východoeurópskych štúdií Filozofickej fakulty Univerzity Komenského viedla a vedie. Iba *ad illustrandum* spomeniem ruskú literatúru 20. storočia, interpretáciu umeleckého textu, preklad umeleckých textov, Rusko v 20. storočí – križovatky kultúrnych dejín, ruskú literatúru v slovenskej kultúre či východoslovenské literatúry v 20. storočí. Aj v rámci nich sa snaží viesť študentov od prieniku do štruktúry umeleckého textu a poetiky jednotlivých autorov k širším syntézam charakterizujúcim dobový literárny proces a napokon aj k recepcii ruskej literatúry na Slovensku a ku kontextuálnemu ukotveniu ruskej a východoeurópskych literatúr v európskom kultúrnom priestore. Preto, ale aj pre ľudský, chápatelný prístup k študentom patrí k obľúbeným a uznávaným pedagógom, nezľavujúc pritom z náročnosti kritérií a požiadaviek, ktoré v rámci svojich kurzov uplatňuje. Aj témy bakalárskych, diplomových a dizertačných prác, ktoré každoročne vypisuje, oslovujú rusistickú i slavistickú študentskú obec svojou aktuálnosťou; niet preto divu, že stovky absolventov, na ktorých odbornom i osobnostnom formovaní participovala, dnes úspešne pôsobia na školách všetkých stupňov, v redakciách i rozmanitých ďalších kultúrnych inštitúciách a že z jej vedeckej školy vyšlo už 11 absolventov doktorandského štúdia tak na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratisla-

ve, ako aj v Ústave svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied, na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre i na Filozofickej fakulte Univerzity Karlovej v Prahe.

Nedá mi, aby som na záver nepridal aj niekoľko osobnejších postrehov. Mám tú česť i šťastie spolupracovať s prof. Kusou už vyše troch desaťročí. Som rád, že celé toto obdobie sa nieslo v duchu vzájomného porozumenia, ústretovosti a ochoty participovať na kolektívne vytýčených cieľoch. Zrejme aj vďaka tomu sa mohla na katedre sformovať literárna sekcia, ktorá dosiahla nezanedbateľné výsledky rešpektované nielen v slovenskom humanitnovedom prostredí. Teším sa z toho, že som mohol byť jedným z tohto kolektívu a verím, že elán, energia a entuziazmus, ktoré sú pre jubilantku také príznačné, budú zárukou aj nemenej významných budúcich úspechov jej vedeckého i pedagogického pôsobenia.

Ad multos annos, Maška!

Personálna bibliografia Márie Kusej

Veronika Čejková

I. Monografie

KUSÁ, Mária: Literárny život. Literárne dianie. Literárny proces. Vnútroliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 192 s. ISBN 80-224-0463-2.

Ohlasy:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 93.

POSPÍŠIL, Ivo: Profilová díla současné slovenské slavistiky: Hledání nových průníků souvislostí. In: Slavica Litteraria, seria X 2, XLVIII, 1999, s. 78 – 81.

RICHTEREK, Oldřich: Dialog kultur v uměleckém překladu. Příspěvek k česko-ruským kulturním vztahům. Hradec Králové: MAFY, 1999, s. 20, 47, 63.

TKÁČIKOVÁ, Eva: Rázcestie a scestie literárnej vedy. (Slovenská literárna veda 1998.) In: Literika, 4, 1999, č. 2, s. 49 – 50.

TOMIŠ, Karol: Prezentácia rusistických publikácií. In: Literárny týždenník, 12, 1999, č. 29, s. 2.

ČERVENĚÁK, Andrej: Poiski i nachodki. In: Russkij jazyk v centre Jevropy. 2. Banská Bystrica: Asociácia rusistov Slovenska, 2000, s. 54, 59.

LESŇÁKOVÁ, Soňa: Anton Pavlovič Čechov a slovenská literatúra (do roku 1918). In: Slovak Review, 10, 2001, č. 2, s. 112.

ČERVENĚÁK, Andrej: „Zolotoj vek“ ruskej literatúry i slovackaja rusistika. In: Philologica LVII. Tradície a perspektívy rusistiky. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003, s. 312.

ELIÁŠ, Anton: Philologica LVII. Tradície a perspektívy rusistiky. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003, s. 28.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2006, s. 8, 28, 112 – 116.

ČERVENĚÁK, Andrej: Russkaja literatura v slovackom vosprijatii. Nitra: Filozofskij fakultet Universiteta im. Konstantina Filozofa, 2007, s. 38, 48.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In: *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, s. 18.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Budúcnosť literárnej histórie. K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia. In: *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, s. 153.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008, s. 203.

ČERVENĀK, Andrej: Reminiscencie esteticko-antropologické. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fiodora Michajloviča Dostojevského, 2009, s. 30.

DRUGOVÁ, Ildikó: Kultúrne tradície v poézii Josifa Brodského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009, s. 123.

MATTOVÁ, Lucia – LORKOVÁ, Zuzana – HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. Bratislava: Stimul, 2010, s. 71.

KRÁLOVÁ, Barbora: Zamyslenie nad súčasnou ruskou literatúrou a jej prekladmi. In: *Tvorivé prekladateľské reflexie. Umelecký preklad v teórii a praxi*. Eds. Emília Janecová, Barbora Kráľová. Brno: Tribun EU, 2011, s. 87.

RICHTEREK, Oldřich: Úvod do studia ruskej literatury. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011, s. 159.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia. Historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013, s. 29, 60, 130, 136.

LIASHUK, Viktoria: Literaturovedenie dľa slovacckich rusistov. Komplexnyj učebnik dľa studentov filologičeskich special'nostej. Ružomberok: Verbum, 2014, s. 278.

ČENDULOVÁ, Lucia: Novela Jeden deň Ivana Denisoviča v preklade Jána Ferencíka v kultúrno-historickom kontexte. In: *Nová filologická revue*, 8, 2016, č. 1, s. 84, 85, 87, 88, 89.

KUSÁ, Mária: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.

Ohlasy:

ČELKOVÁ, Lýdia: Tajomstvo prekladu. In: *Knižná revue*, 15, 2005, č. 12, s. 2.

GROMOVÁ, Edita: Slovenská veda o preklade v kontexte svetového translatologického myslenia. In: Gromová, Edita – Rakšányivá, Jana: *Traslatologické reflexie*. Bratislava: Vydavateľstvo Book & Book, 2005, s. 12.

GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: *Kultúra – Interkulturalita – Translácia*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005, s. 97.

(m): Myslíme na preklad v kultúrnom prestore... In: *Literárny týždenník*, 18, 2005, č. 23 – 24, s. 2.

MIKULÁŠ, Roman: Preklad v kultúrnom priestore. In: *Správy SAV*, 41, 2005, č. 6, s. 14.

ORIEŠEK, Patrik: Konkrétne i všeobecne o preklade. In: *Knižná revue*, 15, 2005, č. 20, s. 7.

GROMOVÁ, Edita: Medzikultúrny faktor v preklade a jeho reflexia v translatologickom výskume. In: *Letná škola prekladu 4. Medzikultúrny a medzipriestorový faktor v preklade. Zborník prednášok. 27. ročník, Budmerice 21. – 23. septembra 2005*. Bratislava: Ana Press, 2006, s. 52, 55.

KŠICOVÁ, Danuše: Nově o překlade. In: *Slavica Litteraria. Sborník prací Filozofické fakulty Brněnské univerzity*. Brno: Masarykova univerzita. Ročník LV. Řada literárněvědné slavistiky (X), 2006, č. 9, s. 320 – 322.

PALKOVIČOVÁ, Eva: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, Eva – Šoltys, Jaroslav: *60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny*. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 7, 19.

VALCEROVÁ, Anna – MITKA, Marek: Predslov. In: *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade*. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15. – 17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007, s. 13.

KENÍŽ, Alojz: Teória – kritika – letná škola prekladu. In: *30 rokov letnej školy prekladu 1975 – 2008. Minulosť, prítomnosť a tendencie jej smerovania*. Bratislava: AnaPress, 2008, s. 9, 51, 55.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In: *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, s. 19.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2008, s. 203.

GROMOVÁ Edita: Úvod do translatológie. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2009, s. 16, 37, 79, 86.

KENÍŽ, Alojz: 30 rokov Letnej školy prekladu In: Letná škola prekladu 7. 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. 30. ročník, Budmerice 23. – 25. september 2008. Bratislava: AnaPress, 2009, s. 5 – 8, 17.

KENÍŽ, Alojz: Summer School of Translation. In: *World Literature Studies*, 1(18), 2009, č. 4, s. 86.

TANESKI, Zvonko: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009, s. 279.

KUPKOVÁ, Ivana: Preklad ako boj so zmyslami. O prekladaní jazykovo novátorských textov D. Charmsa, A. Vvedenského a V. Kazakova do slovenčiny. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2010, s. 150.

BILOVESKÝ, Vladimír: Zázraky v orechovej škrupinke. Prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011, s. 51, 155.

DJOVČOŠ, Martin – PLIEŠOVSKÁ, Ľubica: Identity in intercultural communication: Slovak studies in English III. Bratislava: ŠEVT, 2011, s. 263.

HABUROVÁ, Andrea: Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 2. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2011, s. 39.

KUČERKOVÁ, Magda: Slovo ako návrat k bytostnej podstate. (Jeden) pohľad na preklad v kultúrnych dejinách Latinskej Ameriky. In: *Preklad a kultúra 3*. Bratislava: SAP, Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 164.

RICHTEREK, Oldřich: Úvod do studia ruské literatury. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011, s. 159.

ŠUŠA, Ivan: Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011, s. 137.

ŠUŠA, Ivan: Usta ad Albim. In: *Bohemica*, 11, 2011, č. 1, s. 243.

BILOVESKÝ, Vladimír – PLIEŠOVSKÁ, Ľubica: Recepčné ohlasy na neumelecké texty ako indikátor čitateľského záujmu o prekladovú literatúru. In: *Preklad a kultúra 4*. Zost. Edita Gromová, Mária Kusá. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 92, 100.

CÍBIKOVÁ, Ingrid: Terminologický manažment verejnosprávnej tematickej oblasti. Žilina: Žilinská univerzita, 2012, s. 157.

GROMOVÁ, Edita – JANECOVÁ, Emília: Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku – prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In: *Preklad a kultúra 4*. Zost. Edita Gromová, Mária Kusá. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 137, 142.

JANECOVÁ, Emília: Interkultúrny dialóg v tradičnom a novodobom myslení o preklade. In: *Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III*. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ľudmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 23.

JANECOVÁ, Emília: Preklad pre audiovizuálne médiá na Slovensku: výzva (nielen) pre akademické prostredie. In: *Letná škola prekladu 11*. Kritický stav prekladu na Slovensku? Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: Ana-Press, 2012, s. 107.

JANECOVÁ, Emília: Teaching Audiovisual Translation: Theory and Practice in the Twenty-First Century. In: *Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences*, 9, 2012, č. 1, s. 21, 29.

KLIMOVÁ, Katarína: Slovensko – dabingovo-titulkovacia krajina? In: *Preklad a tlmočenie 10: nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy*. Zost. Vladimír Biloveský. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2012, s. 102, 104, 108.

OTRÍSALOVÁ, Lucia – GAŽÍK, M.: Canada in eight tongues: translating Canada in Central Europe. Brno: Masarykova univerzita, 2012, s. 128, 175.

ŽITNÝ, Milan: Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, Slovak Academic Press, 2012, s. 29, 209, 210.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I.: od sakrálneho k profánnemu. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 24, 36, 61, 281, 283, 286, 297.

BILOVESKÝ, Vladimír – DJOVČOŠ, Martin: Vybrané kapitoly z translatológie II. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013, s. 326.

BRTKOVÁ, Kamila: Osobnosť Márie Rázusovej-Martákovej na pozadí recepcnej tradície. Banská Bystrica: Belianum, vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, Fakulta humanitných vied, 2013, s. 33, 77.

GÖRÖZDI, Judit: Činitele kultúrneho transferu – súčasná maďarská literatúra v slovenskej recepcii. In: *World Literature Studies*, 5(22), 2013, špeciálne číslo, s. 23.

GROMOVÁ, Edita: Anton Popovič vo svetle súčasnej translatológie. In: *Letná škola prekladu 12: Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy – pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia*. Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: SSPUL, 2013, s. 21.

GROMOVÁ, Edita: Preklad dramatických textov v reflexii translatologického výskumu. In: *Preklad a divadlo: tvorivé prekladateľské reflexie II*. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2013, s. 22, 28.

GROMOVÁ, Edita – JANECOVÁ, Emília: Audiovisual Translation – Dubbing and Subtitling in Slovakia. In: *World Literature Studies*, 5(22), 2013, č. 4, s. 70.

HUČKOVÁ, Dana: Slovenská literárnovedná slavistika po roku 1993. 3. kapitola Zo slavistickej literárnej vedy, s. 7, 33. In <http://www.slavu.sav.sk/publikacie/10-huckova.php> 04. 01. 2013.

JANECOVÁ, Emília: Exotizácia a naturalizácia pri preklade dokumentárneho filmu: špecifiká prekladu titulkov. In: *Letná škola prekladu 12: Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy - pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia*. Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: SSPUL, 2013, s. 168.

KOZÁKOVÁ, Lucia: Koncepcia audiovizuálneho prekladu. In: *Letná škola prekladu 12: Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy - pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia*. Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: SSPUL, 2013, s. 149, 157.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia: historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013. s. 66, 88, 131, 136.

ŽITNÝ, Milan: Súradnice severských literatúr: konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, Slovak Academic Press, 2013, s. 239.

BUBNÁŠOVÁ, Eva: H. Ch. Andersen a Slovensko: príspevok k dejinám umeleckého prekladu a jeho recepcie. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015, s. 15, 222.

GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Textologické, kulturologické a sociologické aspekty v koncepcii Nitrianskej translatologickej školy. In: Teória umeleckého a prekladového textu. Tradície a inovácie. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2015, s. 229, 293.

ČENDULOVÁ, Lucia: Novela Jeden deň Ivana Denisoviča v preklade Jána Ferencíka v kultúrno-historickom kontexte. In: Nová filologická revue, 8, 2016, č. 1, s. 84, 90.

DJOVČOŠ, Martin – ŠVEDA, Pavol: Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 2017, s. 38, 39, 43, 186.

OTRÍSALOVÁ, Lucia: Canada through the Lens of the Communist Censor. The Translation of CanLit under an Authoritarian Regime. In: Beyond „Understanding Canada“. Transnational Perspectives on Canadian Literature. Eds. Melissa Tanti, Jeremy Haynes, Daniel Coleman, and Lorraine York. Edmonton: The University of Alberta Press, 2017, s. 212, 289.

II. Štúdie

a) v zahraničných zborníkoch a monografiách

KUSÁ, Mária: Poznámky k recepcii Karla Čapka v litovskom prostredí. In: Slavica Pragensia XXXIII. Karel Čapek 1988. Praha: Univerzita Karlova, 1989, s. 275 – 277.

KUSÁ, Mária: Funkčnosť prekladov Puškina v slovenskej kultúre. In: Litteraria Humanitas VII. Alexandr Sergejevič Puškin v európskych kultúrnych súvislostiach. Brno: Masarykova Univerzita, Filozofická fakulta, Ústav slavistiky, 2000, s. 253 – 261.

KUSÁ, Mária: Preklad a tlmočenie z „malého“ nezápadného jazyka na stredoeurópskom Slovensku. In: Čtvrté setkání tlumočnicků a překladatelů ze zemí střední a východní Evropy, Budmerice 2000. Praha: Jednota tlumočnicků a překladatelů, 2000, s. 27 – 32. CD

KUSÁ, Mária: Preklad v česko-slovenských súvislostiach. Epizóda z dejín česko-slovenskej vzájomnosti/nevzájomnosti. In: Česko-slovenská vzájemnost a nevzájemnost. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2000, s. 113 – 118.

Ohlasy:

KRČMÉRYOVÁ, Eleonóra: Aktuálna reflexia česko-slovenskej vzájomnosti. In: Naša univerzita, 47, 2000, č. 1, s. 15.

KRČMÉRYOVÁ, Eleonóra: Nové aspekty spolužitia. In: Nové slovo, 3, 2001, č. 6, s. 10.

ŠTĚPÁN, L.: Sborník prací FF Brněnské univerzity. Slavica Litteraria. Brno: Masarykova univerzita, 2001, s. 125.

NÁBĚLKOVÁ, Mira: Česko-slovenské vztahy v slovanských a stredoevropských souvislostech. Brno: Masarykova univerzita, 2003, s. 120.

NÁBĚLKOVÁ, Mira: Slovenčina a čeština v kontakte. Bratislava: Veda, 2008, s. 326.

KUSÁ, Mária: Slovo, kartina, ornament. Tvorčestvo na Sergej Šaršun v konteksta na ruskija u evropejskija modernizm i avangardizm i v slovaškoto kulturno prostranstvo. In: Ezicite na evropejskata modernost. Balgarski i slovaški pročitii. Zost. Christina Balabanová, Adam Bžoch. Sofia: Izdatelski centr Bojan Penev, 2000, s. 208 – 222.

KUSÁ, Mária: Preklady z ruskej (sovietskej) literatúry v 50. rokoch a kontext slovenskej literatúry pre deti a mládež. In: Areál - sociální vědy – filologie. Ed. Ivo Pospíšil. Brno: Kabinet integrované žánrové typologie, Ústav slavistiky, Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, 2002, s. 55 – 67.

KUSÁ, Mária: Preklad „filmových textov“ v kontexte doby. Interdisciplinárne úvahy o jednom pomedzí umeleckého prekladu. In:

LEPILOVÁ, Květuše a kol.: Text a kontext. Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity, 2003, s. 39 – 44.

Ohlasy:

MAKAROVÁ, Viera: Preklad a tlmočenie 6. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2004, s. 189.

POSPÍŠIL, Ivo: Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity 53. Slavica litteraria. Brno: Masarykova univerzita, 2004, s. 124.

GROMOVÁ, Edita: Civilizačno-kultúrne aspekty prekladu pre masmédiá. Zamerané na preklad reklamných textov. In: Kultúra - priestor interdisciplinárneho myslenia 4. Zborník z medzinárodného vedeckého sympózia konaného dňa 21. – 22. septembra 2004 na Univerzite Konštantína Filozofa. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2005, s. 51.

GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Kultúra – Interkulturalita – Translácia. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005. s. 97.

GROMOVÁ, Edita: Súčasná tendencie v preklade. Zamerané na preklad pre masmédiá. In: Český překlad II. (1945-2004). Sborník příspěvků z kolokvia, které se konalo v Ústavu translatoologie FF UK v rámci výzkumného záměru Základy moderního světa v zrcadle literatury a filozofie (MSM 0021620824) v Praze 8. dubna 2005. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2005, s. 319.

JANECOVÁ, Emília: Preklad pre audiovizuálne médiá na Slovensku: výzva (nielen) pre akademické prostredie. In: Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku? Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: Ana-Press, 2012, s. 107.

GROMOVÁ, Edita: Preklad dramatických textov v reflexii translato-logického výskumu. In: Preklad a divadlo: tvorivé prekladateľské reflexie II. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2013, s. 26, 28.

JANECOVÁ, Emília: Teaching Audiovisual Translation: Theory and Practice in the Twenty-first Century. In: Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences, 9, 2012, č. 1, s. 21, 28.

GROMOVÁ, Edita – JANECOVÁ, Emília: Audiovisual Translation – Dubbing and Subtitling in Slovakia. In: World Literature Studies, 5(22), 2013, č. 4, s. 70.

JANECOVÁ, Emília: Exotizácia a naturalizácia pri preklade dokumentárneho filmu: špecifiká prekladu titulkov. In: Letná škola prekladu 12. Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy – pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia. Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: SSPUL, 2013, s. 168.

GROMOVÁ, Edita – MŮGLOVÁ, Daniela: Textologické, kulturologické a sociologické aspekty v koncepcii Nitrianskej translatologickej školy. In: Teória umeleckého a prekladového textu. Tradície a inovácie. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2015, s. 293.

KUSÁ, Mária: Preklad v česko-slovenských súvislostiach IV. Anna Achmatovová v českých a slovenských prekladoch alebo potreba a význam areálu? In: Česko-slovenské vzťahy v slovanských a stredoevropských súvislostiach (Meziliternosť a areál.) Brnenské texty k slovistiky IV. Eds. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka. Brno: Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovy univerzity, 2003, s. 33 – 39.

KUSÁ, Mária: Ruská moderna, avantgarda a postmoderna v českých a slovenských prekladoch. In: Moderna, avantgarda, postmoderna. Litteraria Humanitas. Zv. 12. Brno: Filozofická fakulta, Ústav slavistiky Masarykovy univerzity, 2003, s. 55 – 62.

Ohlasy:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006, s. 113, 115.

KUSÁ, Mária: K niektorým problémom litovskej literatúry v slovenskom literárnom a kultúrnom kontexte 60. – 80. rokov. In: Pochta Čelakovskému. Príspevky ze sympozia k 200. výročiu narodenia zakladateľa českej baltistiky Františka Ladislava Čelakovského. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, Ústav slavistiky a východoevropských štúdií Baltistika, 2004, s. 43 – 51.

KUSÁ, Mária: Preklad v československých súvislostiach V. alebo preklady z ruskej literatúry v českých zemiach a na Slovensku v rokoch 1938 – 1945. In: Česko-slovenské vzťahy, Evropa a svet. Brněnské texty k slovakistice VI. Eds. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka. Brno: Slavistická společnost Franka Wollmana a Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2004, s. 81 – 85.

KUSÁ, Mária: Ruská moderna, avantgarda a postmoderna v českých a slovenských prekladoch. In: Antologie teorie uměleckého překladu. (Výběr z prací českých a slovenských autorů.) Eds. Milan Hrdlička, Edita Gromová. Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity, 2004, s. 232 – 237.

KUSÁ, Mária: Naozaj trinásť rokov po? Úvaha o tom, ako to vlastne je... In: Trináct let po/Trináct rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX. Eds. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 162 – 167.

KUSÁ, Mária: Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore. In: Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Sborník studií. Eds. Helena Ulbrechtová, Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195–213.

Ohlasy:

KŠICOVÁ, Danuše. Bohatá úroda syntetických prací. In: Slavica Litteraria, 11, 2008, č. 1, s. 141 – 145.

FIGEDYOVÁ, Marianna: Nový zborník o ruskej poézii. In: www.sav.sk/?/lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1571, 26. 9. 2007.

ULBRECHTOVÁ, Helena: Ruská poezie 20. století. In: Akademický bulletin (Praha, AV ČR), 2007, č. 11, s. 15.

MALITI, Eva: Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. In: Slovak Review of World Literature Research, 17, 2008, č. 1, s. 103, 105.

MURÁNSKA, Natália: Almanach Nitra 2009. Nitra: Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov, 2009, s. 414.

KUSÁ, Mária: Text a kontext v preklade, alebo Malý príbeh zo slovenskej dostojevskiány. In: Text a kontext. Ed. Květuše Lepilová. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2008, s. 51 – 59.

KUSÁ, Mária: Translation as a part of the cultural space history. In: Major issues in translation studies and translators/interpreters training. Vinnica: Nova kniga, 2011. (nestr., 3 s.)

KUSÁ, Mária: O nekotorych voprosach prepodavanija translato-
logičeskich disciplin v slovackich vyššich učebnych zavedenijach. In: Naukovi zapiski. Serija Filologični nauki (movoznavstvo), Kirovograd, Kirovogradskij deržavnij pedagogičnij universitet imeni Volodimira Vinničenka, 2012, Vipusk 104 (1), s. 61 – 67.

KUSÁ, Mária: La diversité culturelle dans les pays baltes et son expression médiatique. In: L'expression médiatique de la diversité culturelle en Europe centrale et orientale. Bruxelles: Bruylant, 2013, s. 219 – 228.

KUSÁ, Mária: La traduction comme une partie de l'histoire de l'espace culturel. In: Naukovi zapiski. Studia in honorem. Serija: Filologični nauki (movoznavstvo), Vipusk 116. Kirovograd: Kirovogradskij deržavnij pedagogičnij universitet imeni Volodimira Vinničenka, 2013, s. 80 – 85.

KUSÁ, Mária: Istorija prevoda v sfere kul'tury kakim obrazom re-
cepcija inostrannoj literatury sozdajet/dopolňajet prinimajuščuju kul'turu? In: Visnik Charkivskogo nacional'nogo universitetu imeni V. N. Karazina, 2014, č. 1102, s. 185 – 191.

ULBRECHTOVÁ, Helena – KUSÁ, Mária: Imperialismus, postimperialismus, neoimperialismus? Ke genezi a cílům projektu o ruském imperiálním myšlení. In: Ruské imperiální myšlení v historii, literatuře a umění: tradice a transformace. Praha: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2015, s. 11 – 20.

KUSÁ, Mária – LORKOVÁ, Zuzana: Vladimír Sorokin a jeho tvorba v slovenskom/českom a západoeurópskom kultúrnom priestore. In: Ruské imperiální myšlení v historii, literatuře a umění. Tradice a transformace. Eds. Helena Ulbrechtová, Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2015, s. 211 – 223.

b) v domácich zborníkoch a monografiách

KUSÁ, Mária: Litovská literatúra 1918 – 1941. (Teórie, programy, osobnosti.) In: Premeny sveta v literatúrach. 1. Bratislava: Veda, 1990, s. 30 – 45.

KUSÁ, Mária: Siècle des Lumières en Lithuanie. In: 18. storočie/18e siècle. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1992, s. 39 – 58.

Ohlasy:

RICALDONE, Luisa: 18. storočie/18-ième siècle. In: Italianistica. Rivista de Letteratura italiana. Anno XXI. N. Gennaio/April 1992, p. 146 – 147.

POSPÍŠIL, Ivo: Tajemné osmnácté století. In: Lidová demokracie, 18. 5. 1993, s. 4.

SINOPOLI, Franca: 18. storočia/18-ième siècle. In: RSU Rivista di Studi Ungheresi Centro Interuniversitario per gli Studi Ungheresi in Italia. Università degli Studi di Roma, La Sapienza. Sovera, 1993, s. 140 – 142.

KUSÁ, Mária: Otázky modelovania a funkcie ženských postáv v Rakovine A. Solženicyna. In: A. I. Solženicyn v kontexte európskej literatúry. Bratislava: Matica slovenská, Asociácia rusistov Slovenska, Katedra ruského jazyka a literatúry FF UK, Literárne múzeum A. S. Puškina, Brodzany, 1992, s. 93 – 98.

KUSÁ, Mária: Françoise Saganová na Slovensku. Fenomén literatúry alebo literárneho života? In: K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 108 – 118.

Ohlasy:

VAJDOVÁ, Libuša: K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku. *Zv. 3*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 20.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Reprezentatívny výber II. alebo Umelecký preklad ako neodmysliteľný fenomén domácej kultúry. In: *Romboid*, 31, 1996, č. 4, s. 58.

VAJDOVÁ, Libuša: Recepčná tradícia a preklad (Život prekladu v prekladoch). In: Vladimír Biloveský – Martin Djovčoš: *Vybrané kapitoly z translatológie II*. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013, s. 323.

KUSÁ, Mária: La Lithuanie, les Lumières, la Culture. Quelques remarques quant aux synthèses et analyses. In: *La situation d'Europe centrale entre l'Allemagne et l'Italie au 18-ième siècle*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 62 – 69.

Ohlasy:

POSPÍŠIL, Ivo: Italský prvek v dejinách. In: *Lidová demokracie*, 9. 8. 1993, s. 4.

KUSÁ, Mária: Moderna a postmoderna v litovskom literárnom dianí. In: *Kapitoly z moderny a avantgardy II*. Zost. Ivan Cvrkal. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 174 – 188.

Ohlasy:

MIKULOVÁ, Marcela: Rekonštrukcia pojmu moderna. In: *Slovak Review*, 5, 1996, č. 1, s. 68.

KUSÁ, Mária: Preklady ruskej dramatickej spisby na Slovensku v medzivojnovom období. Význam edícií, funkcia prekladu a jeho podoba. In: *K otázkam teórie a dejín na Slovensku III*. Zost. Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 97 – 109.

Ohlasy:

POSPÍŠIL, Ivo: Slovenská teorie a historie překlada. In: *Opera Slavica, Slavistické Rozhledy*, 4, 1994, č. 1, s. 68.

POSPÍŠIL, Ivo: Dva slovenské sborníky o překladu. In: *Slavia*, 64, 1995, sešit 4, s. 452 – 454.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Reprezentatívny výber II alebo Umelecký preklad ako neodmysliteľný fenomén domácej kultúry. In: *Romboid*, 31, 1996, č. 4, s. 58.

TOMČÍK, Miloš: Ďalší príspevok k dejinám a teórii prekladu na Slovensku. In: *Slovak Review*, 5, 1996, č. 1, s. 69.

ČERVENĀK, Andrej: Teória prekladu na postupe. In: *Literika*, 2, 1997, č. 1 – 2, s. 274 – 275.

MIKULÁŠEK, Alexej: Cesty slovenské teórie prekladu. In: *Opera Slavica*, 7, 1997, č. 3, s. 64 – 66.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Reprezentatívny výber III. alebo Zástoj prekladovej literatúry v slovenskej kultúre. In: *Romboid*, 32, 1997, č. 5 – 6, s. 124 – 126.

POSPÍŠIL, Ivo: Slovenský literárněvědný trojúhelník: Komparatistika – Genologie – Translatologie. In: *Brněnská slovákistika a česko-slovenské vzťahy*. Brno: Masarykova univerzita, 1998, s. 53.

TOMIŠ, Karol: Cena SAV literárnovednému dielu. In: *Slovak Review*, 7, 1998, č. 1, s. 99 – 100.

MATTOVÁ, Lucia: Literatúra v kontexte slovanskej kultúry 20. storočia. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2009, s. 24. CD

BRTKOVÁ, Kamila: Osobnosť Márie Rázusovej-Martákovej na pozadí recepcnej tradície. Banská Bystrica: Belianum, 2013, s. 40.

KUSÁ, Mária: Daniil Charms – autor i emblém. In: *Kapitoly z moderny, avantgardy a postmoderny III*. Zost. Ivan Cvrkal. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV 1996, s. 87 – 98.

Ohlasy:

CVRKAL, Ivan: Od moderny k postmoderne. In: *Kapitoly z moderny, avantgardy a postmoderny III*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1996, s. 7.

KRŠÁKOVÁ, Dana: Kapitoly z moderny, avantgardy a postmoderny III. In: *Slovenská literatúra*, 44, 1997, č. 5, s. 406 – 407.

BUROVA, A.: *Jezik i literatura*, 53, 1998, č. 3 – 4, s. 193.

SOUČKOVÁ, Marta: Pred a za zrkadlom moderny. In: Romboid, 33, 1998, č. 1, s. 78 – 80.

KUSÁ, Mária: J. Baltrušaitis v kontextoch moderny prelomu storočí. In: Kontexty ruskej moderny. Bratislava: Stimul, 1996, s. 65 – 94.

Ohlasy:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Kontexty ruskej moderny. In: Slovak Review, 5, 1996, č. 2, s. 175.

MATHAUSEROVÁ, Světlá: Konteksty ruského modernizmu. In: Rossica Euroslavica, 2, 1997, č. 1, s. 125 – 126.

ČERVENĚÁK, Andrej: Renesancia rusistiky – literárnovednej. In: Literika, 3, 1998, č. 4, s. 119 – 120.

KOSTŘICA, Vladimír: O kontextech ruské literární moderny. In: Rossica Olomucensia XXXV. Ročenka Katedry slavistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého Olomouc 1998, s. 88.

MATEJKO, Ľubor: Kontexty ruskej moderny. In: Asociácia rusistov Slovenska, bulletin č. 1, Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislavy, 1998, s. 43.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Bunin, Andrejev, Jesenin. Štúdie z ruskej moderny a avantgardy. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 1997, s. 9, 95.

KUSÁ, Mária: Niekoľko osobných a neosobných poznámok k dramatickým (aj keď nielen dramatickým) osudom Petra Karvaša. In: Osobnosť a dielo Petra Karvaša. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied a mesto Banská Bystrica, 1996, s. 113 – 115.

Ohlasy:

Celoživotné dielo pod drobnohľadom odborníkov. Peter Karvaš – výrazná osobnosť nášho umenia, kultúry a politiky. In: Slovenská Republika, 25. 4. 1995, s. 3.

-nh-: Pocta rodákovi. In: Nové slovo, 6, 1996, č. 33, s. 21.

KUSÁ, Mária: Ruská (sovietska) literatúra v Slovenských pohľadoch v rokoch 1960 – 1970. (Moderna, avantgarda, súčasnosť.) In: Acta Facultatis Paedagogicae Universitatis Šafarikanae. Studia Phi-

lologica 4. Rossica Slovaca 5. Annus IV. Prešov: Pedagogická fakulta, 1996, s. 184 – 190.

Ohlasy:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Francúzska literatúra v Slovenských pohľadoch (1960 – 1970). In: *Slovak Review*, 6, 1997, č. 2, s. 165.

MALITI, Eva: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 99, 100.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 92.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2008, s. 167.

MALITI, Eva: Zrkadlenie v priestore a čase – sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971 – 1990). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 110, 111, 259.

KUSÁ, Mária: K reflexii romantizmu niektorými autormi prvej tretiny 20. storočia. In: *Romantizmus reflektujúci a reflektovaný*. Bratislava: Katedra ruského jazyka a literatúry Filozofickej fakulty Univerzity Komenského, 1997, s. 129 – 166.

Ohlasy:

MATEJKO, Ľubor: Na okraj rozvoja slovenských filológií na FiF UK. In: *Naša Univerzita*, 44, 1997, č. 4, s. 11.

LESŇÁKOVÁ, Soňa: O romantizme podnetne a zaujímavo. In: *Slovak Review*, 7, 1998, č. 1, s. 93, 94.

MALEC, Irena: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. In: *Slovenská literatúra*, 45, 1998, č. 2, s. 158 – 159.

MATEJKO, Ľubor: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. In: *Asociácia rusistov Slovenska*, Bulletin č. 1. Bratislava: Metodické centrum Bratislavy, 1998, s. 43.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Podoby a presahy ruského literárneho romantizmu. In: *Romboid*, 33, 1998, č. 6, s. 82 – 83.

POSPÍŠIL, Ivo: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. In: *Slavia*, 67, 1998, č. 3, s. 393 – 394.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Vývinové tendencie modernej ruskej literatúry (1890 – 1932). In: Cvrkal, Ivan (ed.): *Z dejín európskych literatúr 20. storočia*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2002, s. 14, 27.

ŽEMBEROVÁ, Viera: *BraSlav 1*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2002, s. 158.

MURÁNSKA, Natália: *Fantastická trilógia Michaila Bulgakova*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2003, s. 99.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnej a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2006, s. 28.

KUSÁ, Mária: *Hĺbka a šírka záberu (1918 – 1938)*. In: *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 3. Ruská literatúra*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 41 – 65.

Ohlasy:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Transformácia obrazu ruskej literatúry (1945 – 1970)*. In: *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Stručné dejiny prekladu na Slovensku. Zv. 3. Ruská literatúra*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 88.

HRDLIČKA, M.: *Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*. In: *Opera Slavica*, 9, 1999, č. 4, s. 64.

HRDLIČKA, M.: *Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*, sv. 4. In: *ToP*, 10, 1999, č. 46, s. 24.

KUDRJAVCEVOVÁ, E.: *Preklad a tlmočenie*. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 1999, s. 164.

TKÁČIKOVÁ, Eva: *Rázcestie a scestie literárnej vedy*. In: *Literika*, 4, 1999, č. 2, s. 47 – 48.

MALITI, Eva: *Preklady Žalмов A. S. Chomiakova a moderný vývin slovenskej poézie (K otázkam pôsobenia Chomiakovovej básnickej tvorby na Slovensku)*. In: *Slovak Review*, 9, 2000, č. 2, s. 158, 161.

VAJDOVÁ, Libuša: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890 – 1990). Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000, s. 43, 89, 90.

MALITI, Eva: Žalmy A. S. Chomiakova v slovenských prekladoch. K problému recepcie Chomiakovovej básnickej tvorby na Slovensku. In: Biblické žalmy a sakrálné texty v prekladateľských, literárnych a kultúrnych súvislostiach. Philologica LII. Bratislava: Univerzita Komenského, 2001, s. 349.

MALITI, Eva: Problémy recepcie ruskej literatúry na Slovensku v novej situácii. In: Slovak Review, 12, 2003, č. 1, s. 24 – 25.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnej a recepčnej súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006, s. 112.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In: Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, s. 12.

MATTOVÁ, Lucia: Dialog kultur 5. Ústí nad Orlicí: Oftis, 2009, s. 497. CD

KUPKOVÁ, Ivana: Preklad ako boj so zmyslami. O prekladaní jazykovo novátorských textov D. Charmsa, A. Vvedenského a V. Kazakova do slovenčiny. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2010, s. 150.

MATTOVÁ, Lucia: Podoby a premeny slovenskej reflexie ruskej drámy v rokoch 1996 – 2009. In: Lucia Mattová – Zuzana Lorková – Andrea Haburová: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. Bratislava: Stimul, 2010, s. 48. CD

BRTKOVÁ, Kamila. Osobnosť Márie Rázusovej-Martákovej na pozadí recepčnej tradície. Banská Bystrica: Belianum, Fakulta humanitných vied, 2013, s. 53, 77.

KUSÁ, Mária: Situácia znovu neprirodzená (1990 – 1996). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 3. Ruská literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 132 – 139.

Ohlasy:

ELIÁŠ, Anton: Globálny pohľad na dejiny slovensko-ruských literárnych vzťahov. In: Slovak Review, 7, 1998, č. 2, s. 193 – 194.

HRDLIČKA, M.: Stručné dějiny uměleckého překladu na Slovensku. In: *Opera Slavica*, 9, 1999, č. 4, s. 65.

HRDLIČKA, M.: Stručné dějiny uměleckého překladu na Slovensku, sv. 4. In: *ToP*, 10, 1999, č. 46, s. 24.

HRIČANOVÁ, Z.: *Rusistika '98*. Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity, 1998, s. 13.

TKÁČIKOVÁ, Eva: Razcestie a scestie literárnej vedy. In: *Literika*, 4, 1999, č. 2, s. 47 – 48.

VAJDOVÁ, Libuša: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890 – 1990). *Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000, s. 19.

ELIÁŠ, Anton: Preklady umeleckej literatúry na meniacom sa slovenskom trhu. In: *Rak*, 7, 2002, č. 7 – 8, s. 91.

SUWARA, Bogumila: Preklad – literatúra – jazyk. In: *Slovak Review*, 12, 2003, č. 2, s. 160.

MATTOVÁ, Lucia: *Areálová slavistika a dnešní svět*. Brno: *Tribun EU*, 2012, s. 249.

KUPKOVÁ, Ivana: Ruská „nová próza“ v slovenskom preklade – Viktor Jerofejev: Ruská krásavica. In: *Zrkadlá translatológie I.: preklad ako nástroj komunikácie*. Eds. Ivana Hostová, Miroslava Gavurová, Mária Smetanová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2013, s. 92.

BRTKOVÁ, Kamila: *Osobnosť Márie Rázusovej-Martákovej na pozadí recepčnej tradície*. Banská Bystrica: Belianum, Fakulta humanitných vied, 2013, s. 53, 77.

ELIÁŠ, Anton: Vývoj slovenského chápania stredoeurópskej kultúrnej sú-naležitosti na začiatku 21. storočia z hľadiska prekladovej recepcie inoná-rodnych literatúr. In: *Střední Evropa včera a dnes: proměny koncepcí*. Ed. Ivo Pospíšil. Brno: Jan Sojnek, nakladatelství Galium, 2015, s. 447.

KUSÁ, Mária: Ivan Slimák (1930 – 1996). In: *SLIMÁK, Ivan: O hľadačoch pravdy. Čas, človek, literatúra*. Bratislava: Univerzita Komenského, 1999, s. 7 – 14.

Ohlasy:

BŽOCH, Jozef: Zo zápisníka literárneho kritika Jozefa Bžocha. In: *Práca*, 54, 19. 3. 1999, č. 65, s. 12.

KOŠŤÁL, A.: Dve storočnice narodenia A. Puškina. In: Literárny týždenník, 12, 1999, č. 24, s. 2.

MATEJOV, Fedor: Kniha ako echo živého hlasu. In: SME, 27. 3. 1999, s. 8.

KUPKOVÁ, Ivana: No počkaj, Geňa! Preklady ruskej literatúry pre deti a mládež do slovenčiny po roku 1990 z jazykového, estetického a hodnotového hľadiska. In: Text a kontext prekladu literatúry pre deti a mládež na Slovensku po roku 1990. Eds. Adela Mitrová, Radoslav Rusňák. Prešov: Pedagogická fakulta, 2017, s. 103.

KUSÁ, Mária: K východiskám prekladu nespisovanej lexiky. In: Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade 1. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 167 – 172.

Ohlasy:

KULIHOVÁ, Alica: Koncert jazyka alebo perličky a perly z Letnej školy prekladu. In: Literárny týždenník, 8, 1995, č. 46, s. 5.

SABOLOVÁ, Dagmar: Chiméra prekladania. Bratislava: Veda, 1999, s. 17.

BILOVESKÝ, Vladimír: Chimérenie. In: Filologická revue, 3, 2000, č. 2, s. 76.

GROMOVÁ, E.: Chiméra prekladania? In: Romboid, 35, 2000, č. 4, s. 88 – 89.

CHRENKOVÁ, E.: Chiméra prekladania. In: Revue svetovej literatúry, 36, 2000, č. 3, s. 177.

LIBA, Pavol: Hodnotová perspektíva, či prelud prekladu? In: Kultúra, 2, 2000, č. 4, s. 11.

KUPKOVÁ, Ivana: Preklad ako boj so zmyslami. O prekladaní jazykovo novátorských textov D. Charmsa, A. Vvedenského a V. Kazakova do slovenčiny. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2010, s. 150.

BILOVESKÝ, Vladimír: Záznaky v orechovej škrupinke. Prekladové konkrétnosti tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011, s. 41, 44, 46, 155.

BREZÁNIOVÁ, L.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012, s. 50.

KUSÁ, Mária: Zem a súvislosti jej podôb v obrazoch a symboloch Jurgisa Baltrušaitisa. In: Symbolizmus v kontextoch a súvislostiach. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 246 – 249.

Ohlasy:

BOKNÍKOVÁ, Andrea: Maliti, Eva a kol. autorov: Symbolizmus v kontextoch a súvislostiach. In: Slovenská literatúra, 47, 2000, č. 3, s. 264.

POSPÍŠIL, Ivo: Reprezentace, disperze, syntéza. In: Opera Slavica, 10, 2000, č. 3, s. 57.

KUSÁ, Mária: Funkčnosť prekladov Puškina v slovenskej kultúre. In: Puškinovské interpretačné variácie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000, s. 55 – 67.

Ohlasy:

POSPÍŠIL, Ivo: Puškin: hledání nové komunikace s minulostí. In: Slovak Review, 10, 2001, č. 2, s. 183.

POSPÍŠIL, Ivo: Slovenský Puškin. In: Opera Slavica, 11, 2001, č. 1, s. 54 – 55.

ZAMBOR, Ján: Nové pohľady na Puškina. In: Knižná revue, 11, 2001, č. 3, s. 5.

LEPILOVÁ, Květuše: Puškinovské interpretačné variácie. In: Slavia, 71, 2002, č. 2, s. 235.

KUSÁ, Mária: Literatúra a mesto, mesto a literatúra. Niekoľko príbehov. In: Mesto a jeho jazyk. Sociolinguistica Slovaca 5. Bratislava: Veda, 2000, s. 103 – 110.

Ohlasy:

HUČKOVÁ, Dana: Podoby veľkomesta a malomesta v slovenskej literatúre na prelome 19. a 20. storočia (Úvodné poznámky k téme). In: Slovenská literatúra, 48, 2011, č. 4, s. 506.

KUSÁ, Mária: Niekoľko myšlienok k Smrekovej interpretácii Puškinových básní Rusalka a 4 Hasne deň. In: Philologica LI. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie „Ján Smrek“. Budmerice, 23. – 24. 2. 1999. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000, s. 91 – 97.

KUSÁ, Mária: Preklad v česko-slovenských súvislostiach. II. (Epizódy zo vzájomných medziliterárnych dejín). In: Slovensko-české vzťahy a súvislosti. Bratislava: T.R.I., Médium, 2000, s. 141 – 152.

Ohlasy:

ŠTĚPÁN, L.: Už třetí slovakistický počín. In: *Slavica Litteraria*. Brno: Masarykova univerzita, 2001, s. 125.

VRÁBLOVÁ, Timotea: Slovensko-české vzťahy a súvislosti. In: *Slovenská literatúra*, 49, 2002, č. 2, s. 164.

MIKULÁŠEK, A.: Miesto recenze. In: *Opera Slavica*, 13, 2003, č. 1, s. 41.

KUSÁ, Mária: Smrekove preklady z lyriky A. S. Puškina II. In: *Puškinovské interpretačné variácie*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000, s. 115 – 122.

Ohlasy:

POSPÍŠIL, Ivo: Puškin: hledání nové komunikace s minulostí. In: *Slovak Review*, 10, 2001, č. 2, s. 183.

ZAMBOR, Ján: Nové pohľady na Puškina. In: *Knižná revue*, 11, 2001, č. 3, s. 5.

LEPILOVÁ, Květuše: Puškinovské interpretačné variácie. In: *Slavia*, 71, 2002, č. 2, s. 236.

KUSÁ, Mária: Giacomo Leopardi v prekladoch Anny Achmatovovej. In: Dagmar Sabolová a kol.: *Giacomo Leopardi a slovanský svet*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, Recanati: Centro Nazionale Studi Leopardiani, 2001, s. 46 – 50.

Ohlasy:

RYDLO, Jozef: Veľký romantik. In: *Literárny týždenník*, 15, 2002, č. 7, s. 10.

KUSÁ, Mária: Slovenské myslenie o preklade. In: *Biblické žalmy a sakrálné texty v prekladateľských, literárnych a kultúrnych súvislostiach*. *Philologica* 52. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2001, s. 43 – 50. ISBN 80-223-1588-5.

Ohlasy:

FRANEK, Ladislav: Globalizácia a umelecký preklad. In: Kultúrny život, 2, 2001, č. 44, s. 11.

GROMOVÁ Edita: Úvod do translológie. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2009, s. 86.

KUSÁ, Mária: K niektorým problémom výkladu litovskej literatúry 20. storočia. In: Z dejín európskych literatúr 20. storočia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2002 s. 120 – 133.

Ohlasy:

CVRKAL, Ivan: Úvodom. In: Z dejín európskych literatúr 20. storočia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2002, s. 12.

KRŠÁKOVÁ, Dana: Cvrkal, I. (Ed.): Z dejín európskych literatúr 20. storočia. In: Slovenská literatúra, 50, 2003, č. 2, s. 172.

MIKULÁŠ, Roman: Historizmus ako koncepcná méta. In: Slovak Review, 12, 2003, č. 1, s. 69.

TKÁČIKOVÁ, Eva: Problémový obraz našej literatúry (Literárna veda – produkcia roku 2002). Knižná revue, 13, 2003, č. 14 – 15, s. 10.

KUSÁ, Mária: Slovenská literárnovedná komparatistika druhej polovice 20. storočia. (K niektorým koncepciám slovenskej porovnávacej rusistiky – E. Panovová, S. Lesňáková.) In: BraSlav 1. Zborník z medzinárodnej slavistickej konferencie konanej na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave 14. – 15. novembra 2002. Zost. Pavol Žigo. Bratislava, 2002, s. 83 – 86. (V zborníku uverejnené pod menom M. Žitná.)

Ohlasy:

ŽEMBEROVÁ, Viera: Literárnovedný dialóg o romantizme (Marginálie o výskume od 90. rokov). In: BraSlav 1. Bratislava: 2002, s. 158.

HVIŠČ, Jozef: BraSlav 1. Zborník z medzinárodnej slavistickej konferencie. Ed. P. Žigo. Filozofická fakulta UK, Bratislava 2002, 296 s. In: Kontakty III. Časopis Slovensko-poľskej komisie humanitných vied, Ministerstva škol-

stva Slovenskej republiky a Ministerstva národného vzdelávania a športu Poľskej republiky. Bratislava: Katedra slovanských filológií FiF UK, 2004, s. 59.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruská literatúra v slovenskej reflexii. In: Rusko-slovenské kultúrne kontakty. Zborník príspevkov z vedeckého seminára, ktorý sa konal dňa 5. októbra 2007 v Trnave. Trnava: Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda, 2008, s. 63.

KUSÁ, Mária: Analýza originálu a prekladu – vyhodnotenie malého „experimentu“ pri preklade umeleckého textu so študentami OPT FiF UK. In: Letná škola prekladu. Prednášky z XXIV. Letnej školy prekladu v Budmericiach 18. 9. – 21. 9. 2002. Bratislava: STI-MUL, 2003, s. 98 – 105.

Ohlasy:

FIŠER, Zbyněk: Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání. Brno: Host, 2009, s. 33, 301.

KUSÁ, Mária: Dejiny ruskej literatúry 20. storočia v súvislostiach literárneho života. In: Tradície a perspektívy rusistiky. Philologica LVII. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003, s. 223 – 227.

Ohlasy:

BRANDNER, Aleš - DOHNAL, Josef: Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Philologica LVII. Bratislava, 2003, 381 s. In: Slavia, 73, 2004, č. 3, s. 350.

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Tradicii i perspektivy rusistiki. Philologica LVII. Tradície a perspektívy rusistiky. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Univerzita Komenského. Zost. O. Kovačičová. In: Vestnik Moskovskogo universiteta, Naučnyj žurnal, Serija 9, Filologija, No 1, janvar-fevraľ, 2005, s. 161 – 165.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia: historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013, s. 10, 30, 136.

KUSÁ, Mária: Analýza textu v procese prekladu. Analytické sondy do textu originálu ako východisko prekladu. In: Analytické sondy do textu 1. Zborník príspevkov z vedeckej konferencie dňa 20. 11. 2003 v Banskej Bystrici. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, Katedra slovakistiky, 2004, s. 142 – 148.

Ohlasy:

ŠUŠA, Ivan: Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talian-ských medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011, s. 137.

KUSÁ, Mária: Preklad na Slovensku ako súčasť národnej kultúry. Niekoľko poznámok k problému. In: Preklad a kultúra. Ed. Edita Gromová. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2004, s. 47 – 58.

KUSÁ, Mária: Prekladanie ruskej (sovietskej) literatúry (pre deti a mládež) v slovenskom kultúrnom priestore. In: Poetika a politika. Umenie a päťdesiate roky. Ed. Jelena Paštéková a kolektív. Bratislava: Slovak Academic Press, 2004, s. 98 – 108.

Ohlasy:

BŽOCH, Jozef: Ako sa menila poetika umenia na politiku umenia. In: SME, 13. 12. 5. 2005, č. 109, s. 26.

HOCHTEL, Igor: Ach, tá politika! In: Knižná revue, 15, 2005, č. 21, s. 3.

JENČÍKOVÁ, Eva: Paštéková, Jelena a kol.: Poetika a politika. Umenie a päťdesiate roky. In: Slovenská literatúra, 52, 2005, č. 6, s. 457, 459.

Sprievodcovia divadlom. Jelena Paštéková a kol.: Poetika a politika. Umenie a päťdesiate roky. In: Knižná revue, 15, 2005, č. 10, s. 11.

Z edičnej činnosti Ústavu slovenskej literatúry SAV. In: Slovenská literatúra, 52, 2005, č. 2, s. 160.

KUSÁ, Mária: Preklady ruskej dramatickej spisby na Slovensku v medzivojnovom a vojnovom období. Význam edícií, funkcia pre-

kladu a jeho podoba. In: Preklad a tlmočenie 6. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2004, s. 41 – 55.

KUSÁ, Mária: Ruská literatúra (a jej hrdina) 50. rokov v slovenskom prostredí. In: BraSlav 2. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2004, s. 310 – 312.

Ohlasy:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Slavistické fórum v Bratislave. In: Slovak Review, 15, 2005, č. 2, s. 191.

KUSÁ, Mária: Čechov v slovenských prekladoch. In: Čechov medzi nami. Bratislava: Univerzita Komenského, 2005, s. 162 – 168.

Ohlasy:

BEŇO, Ján: Talent pre tretie tisícročie. In: Slovenské pohľady, IV.+122, 2006, č. 10, s. 108 – 112.

ORIEŠEK, Patrik: Nahliadnutia za zrkadlo tvorby. In: Knižná revue, 16, 2006, č. 10, s. 11.

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Čechov medzi nami. Zost. O. Kovačičová. In: Vestník moskovskogo universiteta. Serija 9. Filologija, 2007, č. 6, s. 159.

KUSÁ, Mária: Preklad dramatických textov. In: Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia 4. Zborník z medzinárodného vedeckého sympózia konaného dňa 21. – 22. septembra 2004 na Univerzite Konštantína Filozofa. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2005, s. 79 – 84.

Ohlasy:

GROMOVÁ, Edita: Civilizačno-kultúrne aspekty prekladu pre masmédiá. In: Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005, s. 51.

KUSÁ, Mária: Saganová na Slovensku. Fenomén literatúry alebo literárneho života? In: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005, s. 113 – 114.

Ohlasy:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2008, s. 163.

KUSÁ, Mária: Vzťah medzi cieľovým a východiskovým jazykom z hľadiska historického. Mimoliterárne súvislosti tohto javu na materiáli prekladu dramatických textov z ruštiny. In: Letná škola prekladu 3. Cieľový verzus východiskový jazyk. Zborník prednášok. 26. ročník Budmerice 22. – 24. september 2004. Bratislava: Ana-Press, 2005, s. 49 – 56.

KUSÁ, Mária: Čo vlastne robíme, keď prekladáme? Čo vlastne robíme, keď preklad skúmame? In: Život v literatúre. Literatúra zblízka a z diaľky. Eds. Mária Bátorová, Roman Mikuláš. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Petrus Publishers, 2006, s. 219 – 226.

KUSÁ, Mária: Preklad literárnovedných textov, preklad textov reflektujúcich literatúru. In: Odborný preklad 2. Bratislava: Ana-Press, 2006, s. 33 – 38.

ÚSTAV svetovej literatúry SAV (Mária Kusá): Prof. PhDr. Mikuláš Bakoš, DrSc. 9. 2. 1914 Odesa – 20. 6. 1972 Bratislava. In: Slovenskí vzdelanci. Doctissimi Slovaciae V. Bratislava: Ústredná knižnica SAV, 2006, s. 3 – 40.

KUSÁ, Mária: K niektorým otázkam vyučovania translatologických disciplín na vysokej škole. In: Vzťahy a súvislosti v odbornom preklade. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15. – 17. januára 2007 v Prešove. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Jazykovedný zborník 24 (AFPh UP 168/250). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007, s. 307 – 325.

KOVAČIČOVÁ, Oľga – ELIÁŠ, Anton – KUSÁ, Mária: Stručný náčrt dejín ruskej literatúry 11. – 20. storočia. In: Slovník ruskej li-

teratúry 11. – 20. storočia. Vedúca kol. autorov Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2007 s. 11 – 38.

Ohlasy:

KŠICOVÁ, Danuše: Bohatá úroda syntetických prací. In: *Slavica Litteraria*, 11, 2008, č. 1, s. 141 – 145.

ZAMBOR, Ján: Živá syntéza ruskej literatúry. In: *Prešovská univerzita*, 12, 2008, č. 2, s. 16.

KUSÁ, Mária: K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In: *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, s. 145 – 150.*

KUSÁ, Mária: Slovenské myslenie o preklade. In: *Tvorivosť literárnej recepcie/Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008, s. 59 – 65. (Maďarská verzia: Szlovák fordításelméleti megközelítések, s. 179 – 185.)*

Ohlasy:

CZANDA, Gábor: A kultúraközi párbeszéd kreatív példája. In: *ÚJ SZÓ*, 62, 11. 4. 2009, príloha Szalon, s. 12.

DEÁKOVÁ, Renáta: Tvorivosť literárnej recepcie/Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. In: *World Literature Studies*, 1(18), 2009, č. 3, s. 91.

PÁTKOVÁ, Jana: Problémy středoevropské literární komparistiky. In: *Svět literatury*, 19, 2009, č. 39, s. 192 – 195.

POSPÍŠIL, Ivo: Tvorivosť, recepcie a silueta Dionýze Ďurišina. In: *Slavica Litteraria*, X 12, 2009, č. 1, s. 170 – 171.

VLNKA, Jaroslav: V priestore ustavičného diania. Slovenská literárna veda 2008. In: *Knižná revue*, 19, 2009, č. 14 – 15, príloha s. XXIX.

<http://rec.iti.mta.hu/rec.iti/Members/BaloghMagdolna/Tvorivosť-literárnej-recepcie-2013...> 8. 2. 2010

KUSÁ, Mária: Impulzy A. Červenáka pre slovenský výskum ruskej literatúry 20. storočia. In: Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2008, s. 90 – 95.

Ohlasy:

GALAJDA, Eliáš: Esteticko-antropologický manifest. In: Literárny týždenník, 22, 2009, č. 19 – 20, s. 12.

KUSÁ, Mária: Impulzy prác Jána Vilikovského pre didaktiku umeleckého prekladu. In: Slovak Studies in English 2. Bratislava: Ana-Press, 2009, s. 25 – 32.

KUSÁ, Mária: „Diablom posadnutí“ ako malý príbeh z dejín slovenskej literárnej publicistiky. In: K senzitivite literárnej vedy. K jubileu Antona Eliáša. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010, s. 75 – 79.

Ohlasy:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia: historiografické, translátologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013, s. 95, 136.

KUSÁ, Mária: Preklad v Európskej únii – most medzi kultúrami? In: Letná škola prekladu 9. Odborný a umelecký preklad v Európskej únii. Kvalita právnych textov v EÚ. Umelecký preklad v EÚ ako intelektuálny most medzi národmi. Zborník prednášok. 32. ročník Budmerice 17. – 18. september 2010. Bratislava: AnaPress, 2010, s. 21 – 26.

KUSÁ, Mária: Súčasný stav slovenského myslenia o preklade/ Current state of the Slovak thinking on translation. In: Veronika Čejková, Mária Kusá: Slovenské myslenie o preklade 1970 – 2009. Bibliografia/Slovak Thinking on Translation. Bibliography. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010, s. 7 – 17/ 18 – 26.

Ohlasy:

BUZÁSSYOVÁ, Klára: Dynamika lexikálnej zásoby v zrkadlení Slovníka súčasného slovenského jazyka. In: Letná škola prekladu 10. Preklad ako tvorba a autorská činnosť. Bratislava: SSPOL, 2011, s. 24 – 25.

PALKOVIČOVÁ, Eva: Hispanoamerická literatúra na Slovensku: optikou dejín prekladu a recepcie inojazyčných literatúr. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2016, s. 5, 167.

KUSÁ, Mária: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In: Preklad a tlmočenie 9. Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011, s. 34 – 40.

KUSÁ, Mária: Niekoľko faktov k slovenskej podobe Nadasovho textu Koniec rodinnej ságy s prihliadnutím na preklad výberu z autorových drám Upratovanie. In: Priestory vnímania. O tvorbe Pétera Nádas. Ed. Judit Görözdi. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 61 – 67.

Ohlasy:

BALOGH, Magdolna: Nadas Péter szlovákul. In: Jelenkor, 45, 2012, č. 10, s. 990.

BOJTÁR, Endre: Nadas szlovákul – és közép-európaiul. In: Élet és irodalom, 13. 4. 2012, s. 20.

KUSÁ, Mária: Od Bulgakova k Sorokinovi. Tragický pocit ruského intelektuála 20. storočia v slovenskom kultúrnom priestore. In: Tragédia doby, človeka, literatúry. Ed. Natália Muránska. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2011, s. 274 – 282.

Ohlasy:

BELOUSOVA, E. I.: Tragédia doba, človeka, literatúry. In: Vestnik rossijskogo universiteta družby narodov, séria literaturvedeniye, žurnalistika, 2012, č. 2, s. 114 – 116.

KUSÁ, Mária: Súčasný stav slovenského myslenie o preklade. In: Letná škola prekladu 10. Preklad ako tvorba a autorská činnosť. Bratislava: SSPOL, 2011, s. 39 – 59.

KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita: Preklad a kultúra, vzťahy, fakty, javy, tendencie (miesto úvodu). In Preklad a kultúra 3. Eds. Mária Kusá, Edita Gromová. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 7 – 11.

KUSÁ, Mária: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu II. Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. In: Preklad a tlmočenie 10. Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Ed. Vladimír Biloveský. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2012, s. 27 – 33.

Ohlasy:

MARCINKOVÁ, Marianna: Preklad a tlmočenie 10. Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. In: Revue svetovej literatúry, 39, 2013, č. 3, s. 142.

KUSÁ, Mária: K niektorým súvislostiam slovenskej podoby Nádasovho textu Koniec rodinnej ságy v stredoeurópskom priestore (s prihliadnutím na preklad výberu z autorových drám Upratovanie). In: Náš jubilant Ivo Pospíšil. K životnému jubileu prof. PhDr. Iva Pospíšila, DrSc. Nitra: Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov, Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 43 – 50.

KUSÁ, Mária: Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi (?) v súbehu Ceny Jána Hollého za preklad za rok 2011. In: Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku? Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012, s. 19 – 31.

KUSÁ, Mária: Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií. In: Preklad a kultúra 4. Zost. Edita Gromová, Mária Kusá. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 45 – 52.

KUSÁ, Mária: Preklady A. P. Čechova v slovenskom kultúrnom priestore ako indikátory jeho premien v čase. In: *Náš jubilant Andrej Červeňák. K nedožitým 80. narodeninám*. Nitra: Spolok slovenských spisovateľov, Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov, Filozofická fakulta UKF v Nitre, Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 91 – 106.

KUSÁ, Mária: Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov. In: *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede/Issledovanie literaturných processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape*. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 107 – 118.

Ohlasy:

FIGEDYOVÁ, Marianna: Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. [http://www.sav.sk/index.php?lang=sk& charset=&doc=services-news&source_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20), 6. 12. 2012.

-kz-: Rusko-slovenská spolupráca. In: *Knižná revue*, 22, 2012, č. 25 – 26, s. 4.

DULEBOVÁ, Irina: Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede/Issledovanie literaturných processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. In: *World Literature Studies*, 5(22), 2013, č. 1, s. 154.

KUSÁ, Mária: The Current State of Slovak Thinking on Translation. In: *Libuša Vajdová (Ed.): Present State of Translation Studies in Slovakia*. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 7 – 14.

Ohlasy:

KATKIŇ, Róbert: Netranslatológia, nesúčasnosť. In: *Rak*, 19, 2014, č. 4, s. 48 – 49.

ODREKHIVSKA, Iryna: Consolidating Anton Popovič's "metacommunicational context of translation" as a conceptual cluster. In: *World Literature Studies*, 9, 2017, č. 2, s. 71.

KUSÁ, Mária: Points of Departure for a Dictionary of Slovak Translators on the Basis of Historically Oriented Translation Research. In: Libuša Vajdová (Ed.): Present State of Translation Studies in Slovakia. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 80 – 82.

Ohlasy:

KATKIŇ, Róbert: Netranslatológia, nesúčasnosť. In: Rak, 19, 2014, č. 4, s. 48 – 49.

KUSÁ, Mária: Ruská literatúra sovietskej epochy (1925 – 1985). In: Ruská literatúra 18. – 21. storočia. Ved. autor. kol. Anton Eliáš. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2013, s. 143 – 168.

Ohlasy:

ŽITNÝ, Milan: Anton Eliáš a kolektív: Ruská literatúra 18. – 21. storočia. In: World Literature Studies, 6(23), 2014, č. 3, s. 158 – 161.

KUSÁ, Mária: Dejiny prekladu a prekladania – výzvy a kontexty súčasnej translatológie. In: Preklad a tlmočenie 11. Má translatológia dnes ešte čo ponúknuť? Reciprocity a tenzie v translatologickom výskume. Ed. Vladimír Biloveský. Banská Bystrica: Belianum, 2014, s. 97 – 103.

KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita – DJOVČOŠ, Martin: Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In: Myslenie o preklade na Slovensku. Ed. Libuša Vajdová a kol. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2014, s. 13 – 31.

Ohlasy:

POTOČÁR, Milan: Libuša Vajdová a kol.: Myslenie o preklade na Slovensku. In: World Literature Studies, 8, 2016, č. 1, s. 129 – 131.

GROMOVÁ, Edita – KUSÁ, Mária: Preklad a kultúra – fakty, javy, osobnosti v kontexte translatologického výskumu (miesto úvodu).

In: Preklad a kultúra 5. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015, s. 9 – 13.

Ohlasy:

HRDLIČKA, Milan: Gromová Edita, Kusá Mária a kol.: Preklad a kultúra 5. In: ToP tlumočení – preklad, 27, 2016, č. 119, s. 9.

KUSÁ, Mária – POSOKHIN, Ivan: Ruská poézia a próza 20. storočia. In: Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore. Eds. Anton Eliáš, Michal Babiak. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016, s. 49 – 116.

KUSÁ, Mária: Hĺbka a šírka záberu (1918 – 1938). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 47 – 69.

Ohlasy:

TESAŘOVÁ, Jana: Emancipácia slovenského prekladu z ruskej literatúry (1939 – 1945). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 85, 86, 262.

KUSÁ, Mária – MATTOVÁ, Lucia – MOČKOVÁ LORKOVÁ, Zuzana: Situácia znovu neprirodzená (1990 – 1999). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Ed. Mária Kusá. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 139 – 154.

Ohlasy:

MIKULÁŠ, Michal: Slovenské preklady ruských dokumentárnych filmov po roku 1989 a problematika prekladu z druhej ruky. In: Mladá rusistika – nové tendencie a trendy IV. Zborník príspevkov účastníkov 4. bratislavskej konferencie mladých rusistov. Eds. Nina Cingerová, Miroslava Danišková, Michal Mikuláš. Bratislava: STIMUL, 2017, s. 63, 69.

III. Heslá

v odborných terminologických slovníkoch a encyklopédiách
vydaných v domácich vydavateľstvách

KOVAČIČOVÁ, Oľga - KUSÁ, Mária - ELIÁŠ, Anton (Zost.):
Krátky slovník ruských spisovateľov. 100 hesiel z ruskej literatúry
11. - 20. storočia. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komen-
ského, 2003. 300 s. ISBN 80-223-1807-8. Heslá BEDNYJ Demian,
BULGAKOV Michail, CVETAJEVOVÁ Marina, ERENBURG Il'ja,
CHARMS Michail, MANDEĽŠTAN Osip, RASPUTIN Valentin, SI-
MONOV Konstantin, ŠOLOCHOV Michail, ŠUKŠIN Vasilij, TRI-
FONOV Jurij, VYSOCKIJ Vladimír

Ohlasy:

BŽOCH, Jozef: Sonda do ruského písomníctva. In: SME, 11, 15. 5. 2003,
č. 110, s. 26.

ZAMBOR, Ján: Netabuizovaný obraz ruskej literatúry. In: Knižná revue,
13, 2003, č. 20, s. 5.

BRANSKÁ, Ivana: Slovník ruských spisovateľov ako postmoderný román.
In: Slovak Review, 12, 2003, č. 2, s. 191 - 192.

ZAHRÁDKA, Miroslav: Slovenský slovník ruských spisovateľů. In: Opera
Slavica, Slavistické rozhledy, 13, 2003, č. 3, s. 61 - 62.

MURÁNSKA, Natália: Úspech slovenskej rusistiky. In: Literárny týžden-
ník, 16, 2003, č. 20, s. 10.

ŠAUR, Josef: Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity 53. Sla-
vica litteraria, 2004, s. 142 - 143.

POSPÍŠIL, Ivo: Aktuální slovakistika. Brno: Masarykova univerzita, 2004,
s. 182.

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Kratkij slovar russkoj literatury XI-XX vv. Kova-
čičová O. a kol. Krátky slovník ruských spisovateľov. Filozofická fakulta
Univerzity Komenského a Ústav svetovej literatúry SAV. Bratislava, 2003.
100 hesiel z ruskej literatúry 11. In: Vestník Moskovskogo universiteta,
Naučnyj žurnal, Serija 9, Filologija, č. 3, maj-ijuň, 2005, s. 212 - 214.

SLOVNÍK ruských spisovateľov 11. – 20. storočia. Vedúca aut. kol. Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4. Heslá ABRAMOV Fiodor, AKSIONOV Vasilij, AKUNIN Boris, ASTAFIEV Viktor, BABAJEVSKIJ Semion, BALTRUŠAITIS Jurgis, BEDNYJ Demian, BULGAKOV Michail, CVETAJEVOVÁ Marina, DOMBROVSKIJ Jurij, DON AMINADO, DUDINCEV Vladimír, ERENBURG Il'ja, GAJDAR Arkadij, GANDLEVSKIJ Sergej, GROSSMAN Vasilij, MANDELŠTAM Osip, MOŽAJEV Boris, NAGIBIN Jurij, NARBIKOVÁ Valerija, NEKRASOV Viktor, OSORGIN Michail, POLEVOJ Boris, RASPUTIN Valentin, RYBAKOV Anatolij, SANGI Vladimír, SIMONOV Konstantin, SOROKIN Vladimír, STEPUN Fiodor, STRUGACKIJ Arkadij, STRUGACKIJ Boris, ŠARŠUN Sergej, ŠOLOCHOV Michail, ŠUKŠIN Vasilij, TENDRIAKOV Vladimír, TRIFONOV Jurij, VARŠAVSKIJ Vladimír, VYSOCKIJ Vladimír, ZALYGIN Sergej, ZOŠČENKO Michail, autorská pieseň, Divadlo na Taganke, odmäk, perestrojka, popuťčici, samizdat, tamizdat, gosizdat, Zväz sovietskych spisovateľov.

Ohlasy:

JEGOROVA, K. B.: Russkaja literatura XVIII – XXI vekov: slovackij vzgľad. In: Russkaja literatura, 58, 2016, č. 2, s. 240.

GROMINOVÁ, Andrea: Flóra v systéme obraznosti poézie A. A. Feta. In: Opera Slavica, 24, 2014, č. 1, s. 23, 33.

RICHTEREK, Oldřich: Úvod do studia ruské literatury. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011, s. 37, 155.

SUGAJ, L. A.: Andrej Belyj v Slovákii: perevody, interpretacii, issledovanija. In: Miry Andreja Belogo. Zost. Ioanna Delektorskaja, Elena Nacedkina. Beograd – Moskva: Izdatel'stvo filologičeskogo fakul'teta v Belgrade, 2011, s. 342.

BABIÁK, Michal – HAMAR, Juraj – DULEBOVÁ, Irina: Kľúčové body vývinu ruského dramatického umenia v 19. a 20. storočia. In: Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016, s. 176.

ELIÁŠ, Anton: Ruská poézia a próza 19. storočia. In: Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016, s. 47.

DRUGOVÁ, Ildikó: Kultúrne tradície v poézii Josifa Brodského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009, s. 125.

HABUROVÁ, Andrea: Flóra v systéme obraznosti poézie F. I. Ťutčeva. In: Mladá rusistika – nové tendencie a trendy II. Bratislava: Stimul, 2013, s. 84.

LESNÁ, Ľuba: Russian-Slovak cultural links revive. New works published, Slovak playwright celebrated in Russia. In: The Slovak Spectator, 14, 2008, č. 25, s. 7.

LINDOVSKÁ, Nadežda: Od Antona Čechova po Michaila Čechova: pohľad do dejín ruského divadla a drámy. Bratislava: Vysoká škola múzických umení, 2012, s. 143.

MATTOVÁ, Lucia – LORKOVÁ, Zuzana – HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. [CD-Rom]. Bratislava: Stimul, 2010. 105 s.

RUSKÁ literatúra 18. – 21. storočia. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2013, s. 216.

TRAGÉDIA doby, človeka, literatúry. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2011. 344 s.

TVORIVÉ prekladateľské reflexie: umelecký preklad v teórii a praxi. Brno: Tribun EU, 2011. 202 s.

VLNKA, Jaroslav: V priestore ustavičného diania. Slovenská literárna veda 2008. In: Knižná revue, 19, 2009, č. 14 – 15, príloha s. XXX.

ČERVENĀK, Andrej: Reflexie esteticko-antropologické. Nitra, 2008, s. 61, 63.

ŠEVEČKOVÁ, Kristína: Zobrazenie hlavných hrdinov v románe L. N. Tolstého Vzkriesenie. In: Mladá rusistika – nové tendencie a trendy II. Bratislava: Stimul, 2013, s. 103, 109.

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Kovačičová O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia. In: Vestnik moskovskogo universiteta. Naučnyj žurnal. Serija 9. Filologija, 2009, č. 1, s. 201 – 204.

KŠICOVÁ, Danuše: Bohatá úroda systetických prací. In: *Slavica Slovaca*, 11, 2008, č. 1, s. 141 – 145.

MARUŠIAK, Jozef: Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia. In: *Revue svetovej literatúry*, 44, 2008, č. 2, s. 133 – 135.

ZAMBOR, Ján: Živá syntéza ruskej literatúry. In: *Prešovská univerzita, časopis akademickej obce PU v Prešove*, 12, 2008, č. 2, s. 16.

ZAMBOR, Ján: Živá syntéza ruskej literatúry. In: *Romboid*, 43, 2008, č. 4, s. 79 – 80.

SLOVNÍK slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. Zost. Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2015. 464 s. ISBN 978-80-224-1428-9. Heslá BRAXATORIS-SLÁDKOVIČOV Martin, JAMRICHOVÁ Ružena, JANKOVIČ Ján, KRET Anton, KUPKA Valerij, KVAPIL Ján.

Ohlasy:

HRDLIČKA, Milan: Gromová E., Kusá M. a kol. Preklad a kultúra 5. In: *ToP tlumočení – preklad*, 27, 2016, č. 119, s. 9.

VALCEROVÁ, Anna: Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945). In: *World Literature Studies*, 8, 2016, č. 1, s. 35, 47.

ELIÁŠ, Anton: Oľga Kovačičová, Mária Kusá (eds.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. In: *World Literature Studies*, 8, 2016, č. 1, s. 127 – 128.

L. S.: Literárny fond ocenil dva slovníky z Vedy. In: http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=6356 dňa 30. 5. 2016.

KORMAŇÁKOVÁ, Zuzana: Kovačičová, Oľga a Mária Kusá (eds.) Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. In: *Litikon*, 1, 2016, č. 1, s. 107 – 109.

HUŤKOVÁ, Anita: Prvý diel Slovníka slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. In: *Nová filologická revue*, 8, 2016, č. 1, s. 92.

KORMAŇÁKOVÁ, Zuzana: Oľga Kovačičová, Mária Kusá (eds.), *Diccionario de los traductores eslovacos de textos literarios-siglo XX (A – K)*. In: *Malicno, EL Genio*, 2016, č. 19, s. 132 – 133.

VALCEROVÁ, Anna: Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945). In: Letná škola prekladu 14: minulosť a budúcnosť prekladu – od Ľudovíta Štúra po strojový preklad. Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: SSPUL, 2015, s. 66, 75.

MALITI, Eva: Zrkadlenie v priestore a čase - sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971 – 1990). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 129.

-red-: Literárny fond udeľoval ceny za preklad. In: Literárny týždenník, 29, 2016, č. 21 – 22, s. 15.

DUKÁTOVÁ, Natália: Úloha detských časopisov v rozvoji literatúry medzivojnového obdobia a ruské preklady v nich. In: Mladá rusistika – nové tendencie a trendy IV. Zborník príspevkov účastníkov 4. bratislavskej konferencie mladých rusistov. Eds. Nina Cingerová, Miroslava Danišková, Michal Mikuláš. Bratislava: STIMUL, 2017, s. 134, 135.

iv. Abstrakty

a) zo zahraničných konferencií

KUSÁ, Mária: Preklad v geopolitických súvislostiach. In: Streszczenia referatów i komunikatów. Literaturoznawstwo, folklorystyka, nauka o kulturze. XII międzynarodowy kongres slawistów Kraków 1998. Warszawa: Wydawniczo Energeia, 1998, s. 318.

KUSÁ, Mária: Sergej Šaršun – „Russkij v Pariže“, ili k voprosu o nekotorych problemach mežkulturnogo obščeniija. In: Rossija i Zapad: dialog kul'tur. Moskva: MGU, 1998, s. 47 – 48.

KUSÁ, Mária: Traduction des textes littéraires –mode de communication des nation, des langues, des cultures. In: Zbornik povzetkov 2: književnost, kulturologija, folkloristika, zgodovina slavistike. Ljubljana: Mednarodni slavistični komite, 2003, s. 303.

KUSÁ, Mária: The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates/completes the receiving culture? In: Abstracts VII International Conference. Major Issues in Translation Studies and Translators'/Interpreters' Training. Kharkiv: Vinnytsia, Nova Knyha, 2013, s. 26 – 28.

b) z vedeckých konferencií konaných v SR

KUSÁ, Mária: Dva kontexty tvorby Jurgisa Baltrušaitisa v zrkadle súdobého literárneho pohybu. In: Russkij jazyk, literatura i kul'tura na perelome XIX–XX stoletij. Tezisy dokladov. Nitra: Katedra ruského jazyka a literatúry Humanitnej fakulty Nitrianskej univerzity, 1992, s. 73 – 74.

KUSÁ, Mária: Systém obraznosti v poézii F. Ťutčeva, K. D. Balmomta a J. Baltrušaitisa. In: Európsky a slovenský symbolizmus. Tézys medzinárodného vedeckého kolokvia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a Ústav slovenskej literatúry SAV, 1998.

KUSÁ, M.: K nekotorym voprosam refleksii Puškina i russkogo romantizma v pervoj treti XX veka. In: Náš Puškin. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1999, s. 198.

KUSÁ, M.: Daniil Charms, Oberiu a ruská avantgarda. In: Európske literárne avantgardy 20. storočia. Tézys. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 10 – 11.

KOVAČIČOVÁ, Oľga – KUSÁ, Mária: Preklad ako výraz dobových premien slovenskej kultúry 20. storočia. In: Preklad a kultúra 5. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru v kontexte najnovších trendov translatologického výskumu. Zborník abstraktov. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2014, s. 25.

KUSÁ, Mária: Model meets today's reality Popovič's model og artistic literary translation history and the Slovak research of trans-

lation history at the turn of 21st century. In: Some Holmes and Popovič in all of us? The low countries and the Nitra schools in the 21st century. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2015, s. 23. CD

v. Učebnice a kapitoly v učebniciach

KOVAČIČOVÁ, Oľga - ELIÁŠ, Anton - JANKOVIČOVÁ, Milada - KUSÁ, Mária: Trikrát päť tém z ruského jazyka a literatúry pre stredné školy. (Doplnkový materiál) Bratislava: Krajský pedagogický ústav, 1991. 84 s. ISBN 80-85185-42-3.

KOVAČIČOVÁ, Oľga - ELIÁŠ, Anton - JANKOVIČOVÁ, Milada - KUSÁ, Mária: 3 x 5. Doplnkový materiál z ruského jazyka, kultúry a literatúry pro střední školy. Praha: Česká asociace ruštinářů, 1991. 89 s. (česká verzia) ISBN nemá.

KOVAČIČOVÁ, Oľga - ELIÁŠ, Anton - JANKOVIČOVÁ, Milada - KUSÁ, Mária: Alternativní materiály pro výuku ruského jazyka na středních školách. Brno: Kabinet ruského jazyka Pedagogického ústavu, 1991. 43 s. ISBN nemá.

KUSÁ, Mária: Súčasná svetová poézia. Nové vývinové tendencie ruskej poézie po roku 1945. Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislavy, 1994. 22 s. 2; vyd. 1995. 22 s.

KUSÁ, Mária: Nové vývinové tendencie ruskej poézie po roku 1945. In: Súčasná svetová poézia. Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislava, 1994, s. 71 - 94.

KUSÁ, Mária: Ruská próza po roku 1945. Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislavy, 1996. 83 s. ISBN 80-7164-174-X.

Ohlasy:

MALITI, Eva: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 - 1996. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 103.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 88.

MATTOVÁ, Lucia – LORKOVÁ, Zuzana – HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. [CD-Rom]. Bratislava: Stimul, 2010, s. 71.

MALITI, Eva: Zrkadlenie v priestore a čase – sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971 – 1990). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 113, 259.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Transformácie obrazu ruskej literatúry (1945 – 1970). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 97, 259.

LORKOVÁ, Zuzana a kol.: Vladimír Sorokin: Tvorca mnohých tvárí. Interpretácie podoby v slovenskom kultúrnom priestore. Bratislava: STIMUL, 2011. 133 s. Dostupné na internete http://stella.uniba.sk/texty/ZL_sorokin.pdf

vi. Štúdie

a) v zahraničných vedeckých časopisoch

KUSÁ Mária: V načale bylo slovo... (Russkaja literatura v slovenskej kultúre.) In: Vestník rossijskogo universiteta družby narodov. Serija Literaturovedenije. Žurnalistika. 2002, č. 6, s. 45 – 50.

KUSÁ, Mária: Naozaj trinásť rokov po? Úvaha o tom, ako to vlastne je... In: Zrkadlenie/Zrcadlení, česko-slovenská revue, 4, 2007, č. 3, s. 63 – 66.

b) v domácich vedeckých časopisoch

KUSÁ, Mária: Revoluční demokrati a dnešok. In: Slovenská literatúra, 34, 1987, č. 5, s. 495 – 496.

KUSÁ, Mária: Z jantárových brehov (esej o litovskej poviedke 20. storočia). In: Revue svetovej literatúry, 23, 1987, č. 5, s. 69 – 71.

KUSÁ, Mária: K niektorým otázkam Mrázovej koncepcie Dejín slovenskej literatúry. In: Slovenská literatúra, 34, 1987, č. 6, s. 542 – 544.

KUSÁ, Mária: Revoluční demokrati a dnešok. In: Slovenská literatúra, 34, 1987, č. 5, s. 495 – 496.

KUSÁ, Mária: Výskum sovietskej literatúry. In: Slovenská literatúra, 34, 1987, č. 4, s. 333 – 334.

Ohlasy:

BÍLIK, René: O metodologických otázkach výskumu literatúry. In: Slovenská literatúra, 34, 1987, č. 3, s. 307.

KENÍŽOVÁ, Katarína: Metodologické otázky literárnovedného výskumu. In: Slavica Slovaca, 22, 1987, č. 2, s. 218.

-Ep-: K otázkam metodológie výskumu inonárodných literatúr. In: Slavica Slovaca, 24, 1989, č. 2, s. 197.

KUSÁ, Mária: Z jantároch brehov (esej o litovskej poviedke 20. storočia). In: Revue svetovej literatúry, 23, 1987, č. 5, s. 69 – 71.

KUSÁ, Mária: Prvky demokratického myslenia v litovskej národnej kultúre v druhej polovici XIX. storočia. In: Slavica Slovaca, 23, 1988, č. 4, s. 305 – 307.

Ohlasy:

MALIEVOVÁ, Eva: Odkaz stále aktuálny. In: Ruštinár, 35, 1987, č. 7, s. 25 – 26.

KUSÁ, Mária: Karel Čapek, jeho „človek, svet a umenie“ v roku 1988. In: Slovenská literatúra, 36, 1989, č. 3, s. 286 – 287.

KUSÁ, Mária: Tri pohľady na tri „pohľady“. Pokus o interpretáciu troch pôvodných dramatických textov druhej polovice 80. rokov. In: Slovenské pohľady, IV.+106, 1990, č. 11, s. 56 – 66.

KUSÁ, Mária: Mladá litovská literatúra. In: *Dotyky*, 1991, č. 8, s. 18 – 26.

KUSÁ, Mária: Metai – Quatres saisons de l'année de Kristijonas Donelaitis. Súradnice európskej kultúry 18. storočia a Donelaitisove Štyri ročné obdobia. In: *Slovak Review*, 2, 1993, č. 2, s. 286 – 296.

KUSÁ, Mária: Miesto a funkcia umeleckého prekladu v kultúre národa. In: *Slovak Review*, 3, 1994, č. 1, s. 101 – 103.

KUSÁ, Mária: Saganová na Slovensku (alebo právo na smútok). In: *Revue svetovej literatúry*, 30, 1994, č. 2, s. 178 – 181.

Ohlasy:

D. V.-F.: Preklad v kultúre národa. In: *Revue svetovej literatúry*, 30, 1994, č. 2, s. 168.

VAJDOVÁ, Libuša: Recepčná tradícia a preklad. In: *K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 20.

KUSÁ, Mária: Osobné a inštitucionálne v prechodnom období z hľadiska pedagogickej praxe. In: *Slovo, almanach vedeckých úvah a umeleckých aktivít. Jeseň 1995*. Bratislava: Nadácia Laca Novomeského, 1995, s. 91 – 94.

KUSÁ, Mária: Preklady piesňových textov ruskej proveniencie v literárnej situácii 80. rokov. In: *Slovak Review*, 4, 1995, č. 1, s. 52 – 57.

Ohlasy:

GAZDÍK, Marián: Konferencia o básnickom preklade. In: *SME*, 2, 17. 2. 1994, č. 140, s. 8.

TOMIŠ, Karol: Básnický preklad v centre pozornosti. In: *Knižná revue*, 4, 1994, č. 15, s. 2.

TOMIŠ, Karol: Medzinárodná konferencia o básnickom preklade. In: *Slovenské pohľady*, IV.+110, 1994, č. 10, s. 134.

SEKVENT, K.: La traduction slovaque de chansons populaires françaises. In: Etudes françaises en Slovaquie. Volume II. Bratislava: Pedagogická fakulta UK, 1997, s. 46, 47.

KUSÁ, Mária: K niektorým aspektom románu alebo k niektorým aspektom literárnej kritiky? In: Slovenská literatúra, 43, 1996, č. 1 – 2, s. 99 – 102.

Ohlasy:

GAZDÍK, Marián: Bachtin stále aktuálny. In: Správy SAV, 31, 1995, č. 19, s. 3.

MINÁR, Pavol: Michail Michailovič Bachtin (1895 – 1995). In: Slovenská literatúra, 43, 1996, č. 1 – 2, s. 54.

KUSÁ, Mária: Literárna tvorba Sergeja Šaršúna v kontexte ruskej i európskej moderny a avantgardy v slovenskom kultúrnom priestore. (Niekoľko osobných poznámok.) In: Slovak Review, 5, 1996, č. 1, s. 14 – 21.

KUSÁ, Mária: Preklad v geopolitických súvislostiach (Recepcia ruskej literatúry v medzivojnovom období). In: Slovak Review, 7, 1998, č. 1, s. 26 – 37.

Ohlasy:

BLANÁR, V. a kol.: XII. medzinárodný zjazd slavistov v Krakove (27. 8. – 2. 9. 1998). In: Slavica Slovaca, 33, 1998, č. 2, s. 186.

POSPÍŠIL, Ivo: Profilová díla současné slovenské slavistiky: hledání nových prvků souvislostí. In: Slavica Litteraria, Masarykova univerzita v Brně, série X 2, XLVIII, 1999, s. 78 – 81.

SABOLOVÁ, O.: Slovensko-poľské vzťahy v reláciách interkultúrnej komunikácie. Prešov: Prešovská univerzita, 2000, s. 122.

KUSÁ, Mária: Giacomo Leopardi v prekladoch Anny Achmatovovej. In: Slovak Review, 9, 2000, č. 1, s. 72 – 77.

Ohlasy:

SABOLOVÁ, Dagmar: Zrelý autor Giacomo Leopardi. In: *Slovak Review*, 9, 2000, č. 1, s. 38 – 39.

TOMIŠ, Karol: Sumarizácia a výhľady. In: *Literárny týždenník*, 13, 2000, č. 21, s. 2.

KUSÁ, Mária: Recepcia a preklad inonárodných literatúr v kontexte slovenskej kultúry (teoretický a historický aspekt). In: *Slovak Review*, 9, 2000, č. 1, s. 40 – 41.

KUSÁ, Mária: Prečo a aká literárna história – alebo o metóde? Poznámky celkom osobné a asi aj o inom. In: *Slovenská literatúra*, 48, 2001, č. 3, s. 231 – 232.

KUSÁ, Mária: Umelecký preklad trochu inak, alebo o preklade „filmových textov“ v dobe meniacich sa trhov (Úvahy o jednom pomedzí umeleckého prekladu). In: *Slovak Review*, 10, 2001, č. 2, s. 157 – 162.

KUSÁ, Mária: Česká rusistika posledných rokov. In: *Slovak Review*, 12, 2003, č. 1, s. 61 – 65.

KUSÁ, Mária: Preklad literárnych textov ako spôsob komunikácie medzi národmi, jazykmi a kultúrami. In: *Slovak Review*, 12, 2003, č. 1, s. 15 – 23.

Ohlasy:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Cesty a hľadania ruskej translatológie. In: *Slovak Review*, 14, 2005, č. 1, s. 42.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Súčasná ruská translatológia. In: *Myslenie o preklade*. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 127.

KUSÁ, Mária: Preklad „filmových textov“ v dobe meniacich sa trhov. In: *RAK, Revue aktuálnej kultúry*, 8, 2003, č. 4 – 5, s. 76 – 81.

KUSÁ, Mária: Rusistika v Ústave svetovej literatúry SAV. In: *Slovak Review*, 13, 2004, č. 2, s. 183 – 188.

KUSÁ, Mária: Ruská literatúra ako znak doby. Listovanie v štyridsiatich ročníkoch časopisu Revue svetovej literatúry. In: Revue svetovej literatúry, 42, 2006, č. 2, s. 149 – 154.

KUSÁ, Mária: Jurgis Baltrušaitis – medzi Východom a Západom? In: Slovak Review of World Literature Research, 17, 2008, č. 1, s. 63 – 70.

KUSÁ, Mária: Current State of the Slovak Thinking on Translation. In: World Literature Studies, 1(18), 2009, č. 4, s. 3 – 15.

KUSÁ, Mária: Ruská literatúra ako znak doby. Listovanie v časopisoch Slovenské pohľady a Revue svetovej literatúry. In: World Literature Studies, 3(20), 2011, č. 4, s. 53 – 63.

Ohlasy:

JAKUBČÁKOVÁ, Lenka: Francúzska poézia na stránkach Revue svetovej literatúry v rokoch 1997 – 2004. In: Zrkadlá translatológie I: preklad ako nástroj komunikácie. Eds. Ivana Hostová, Miroslava Gavurová, Mária Smetanová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2013, s. 177, 187.

VII. Odborné práce – knižné

a) vydané v zahraničí

KUSÁ, Mária: Poznámky k recepcii Karla Čapka v litovskom prostredí. In: Slavica Pragensia 33. Karel Čapek 1988. Praha: Univerzita Karlova, 1989, s. 275 – 277.

b) kapitoly v odborných publikáciách vydané v domácich vydavateľstvách

KUSÁ, Mária: Znalec ľudí a prírody (K životu a dielu I. S. Turgeneva). In: Kalendár poľovníka. Bratislava: Vydavateľstvo Príroda, 1981.

KUSÁ, Mária: Prstom brúsiť kosu. In: Žilinskasova, Vytaute: Variácie. Bratislava: Obzor, 1986, s. 215 – 218.

Ohlasy:

TESAŘOVÁ, Jana: Preklady z pobaltských literatúr na Slovensku. In: K otázkam teórie dejín prekladu na Slovensku I. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 141.

TESAŘOVÁ, Jana: Baltic Literature in Slovakia. In: Journal of Baltic Studies, 26, 1995, č. 4, s. 309.

O tajomstvách ľudského bytia. In: F. M. Dostojevskij: Biele noci. Liptovský Mikuláš: Tranoscius 1998, s. 69 – 74.

http://www.abcknihy.sk/index.php?main_page=product_info&products_id=3909&la. (popis z dňa 20. 4. 2011).

KUSÁ, Mária: Menný register. In: Ivan Kusý: Zrelý Vajanský. Bratislava: Tatran, 1992, s. 219 – 222.

KUSÁ, Mária: Osobné a inštitucionálne v prechodnom období z hľadiska pedagogickej praxe. In: Slovo, almanach vedeckých úvah a umeleckých aktivít. Bratislava: Nadácia L. Novomenského, 1995, s. 91 – 94.

KUSÁ, Mária: O tajomstvách ľudského bytia. In: Dostojevskij, F. M.: Biele noci. Liptovský Mikuláš: Tranoscius, 1998, s. 69 – 74.

KUSÁ, Mária: Výberová bibliografia prác I. Slimáka. In: Slimák, Ivan: O hľadačoch pravdy. Čas, človek, literatúra. Bratislava: Univerzita Komenského, 1999, s. 149 – 155.

KUSÁ, Mária: Pokus o zdravicu alebo veľmi osobná úvaha k životnému jubileu „jubilara“ profesora Andreja Červenáka. In: Život a dielo A. Červeňáka. Nitra: SSS, Bratislava: Filozofická fakulta UK, 2002, s. 145 – 149.

Ohlasy:

STANISLAV, Pavol: Z čoho sa teší múdry človek. In: Literárny týždenník, 16, 2003, č. 17 – 28, s. 14.

KUSÁ, Mária: Ján Jankovič – literárny historik, prekladateľ, editor. In: Ján Jankovič v bibliografiách a citátoch. Bratislava: Juga, 2003, s. 91 – 94.

KUSÁ, Mária: Ruská literatúra a spoločnosť na začiatku tretieho tisícročia. In: Krusanov, Pavel: Uhryznutie anjela. Prel. Ivana Kupková. Bratislava: Slovart, 2004, s. 263 – 267.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého a prémie Literárneho fondu za umelecký preklad 2004. In: Letná škola prekladu 4. Medzikultúrny a medzipriestorový faktor v preklade. Zborník prednášok. 27. ročník, Budmerice 21. – 23. septembra 2005. Bratislava: Ana Press, 2006, s. 95 – 102.

KUSÁ, Mária: Doslov. In: Čechov, Anton P.: Dáma so psíkom a iné poviedky. Bratislava: Ikar, 2006, s. 220 – 224.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za preklad za rok 2005. In: Letná škola prekladu 5. Subštandardizácia prekladu a čitateľská kultúra. Bratislava: AnaPress, 2007, s. 99 – 107.

KUSÁ, Mária: Trinásť fajok – naozaj len príbehy predmetov? In: Erenburg, Ilja: Fajky. Brillantné poviedky skvelého rozprávača. Bratislava: Ikar, 2007 s. 167 – 170.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za umelecký preklad s dôrazom na roky 2004 – 2007. In: 30 rokov letnej školy prekladu 1975 – 2008. Minulosť, prítomnosť a tendencie jej smerovania. Bratislava: AnaPress, 2008, s. 85 – 93.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za rok 2007. In: Letná škola prekladu 7. 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. 30. ročník, Budmerice 23. – 25. september 2008. Bratislava: AnaPress, 2009, s. 59 – 69.

Ohlasy:

KENÍŽ, Alojz: Stručne na úvod. In: Letná škola prekladu 7. 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. 30. ročník, Budmerice 23. – 25. september 2008. Bratislava: AnaPress, 2009, s. 6.

JAVORKOVÁ, Eva: 30 rokov o preklade. In: Knižná revue, 20, 2010, č. 10, s. 9.

KUSÁ, Mária: K niektorým súvislostiam slovenského kultúrneho priestoru a Kláry Buzássyovej v ňom. In: Slovo, tvorba, dynamicnosť. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 2010, s. 9 – 13.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za umelecký preklad ako inštitúcia slovenského kultúrneho priestoru. In: Preklad a kultúra 3. Eds. Mária Kusá, Edita Gromová. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 166 – 173.

Ohlasy:

LAMPIS, Mirko – PAPPOVÁ, Petra: M. Kusá, E. Gromová (Eds.), Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In: El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales, 2012, č. 10, s. 195 – 197.

TIMÁROVÁ, Daniela: Preklad v sociokultúrnych dimenziách. In: Opera Slavica. Slavistické rozhledy, jazykovédny sešit, 23, 2013, č. 2, s. 65.

KUSÁ, Mária: Miroslav Dudok – kolega, vedec, človek. In: Philologica 71. Bratislava: Univerzita Komenského, 2013, s. 9 – 12.

KOVAČIČOVÁ, Oľga – KUSÁ, Mária: Predslov. Foreword. In: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. Zost. Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2015, s. 7 – 10, 11 – 14.

VII. Odborné práce – časopisecké

a) v zahraničných časopisoch

KUSÁ, Mária: Šinolaikone slovaku drama (Súčasná slovenská dráma). In: Literatura irmenas, 22. 6. 1985, s. 13.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého 1999. In: ToP (Tlumočení – preklad), 10, 1999, č. 47, s. 31/1237.

KUSÁ, Mária – ULBRECHTOVÁ, Helena: Prezentace meziústavního projektu Ruská poezie 20. století spojená s pracovní konferencí dne 20. 4. 2005 v prostorách AV ČR. In: *Slavia*, 74, 2005, s. 503 – 505.

KUSÁ, Mária: O prepodavanii ruskogo jazyka i literatury v Universitete imeni Komenskogo (Bratislava). Zost. Ľubor Matejko a kol. In: *Etnodialogi*, 2012, č. 2(39), s. 20.

b) v domácich časopisoch

KUSÁ, Mária: Divadielko VŠMU. In: *Slovenské pohľady*, 93, 1977, č. 7, s. 153 – 154.

KUSÁ, Mária: Rezervy vo výbere (sovietsky film). In: *Slovenské pohľady*, 93, 1977, č. 9, s. 155.

KUSÁ, Mária: Letná škola interpretácie. In: *Slovenské pohľady*, 94, 1978, č. 12, s. 133 – 134.

KUSÁ, Mária: Prečo takto? (O propagačných materiáloch Slovenskej knihy.) In: *Slovenské pohľady*, 94, 1978, č. 3, s. 155.

KUSÁ, Mária: „Slovo“ v Moskve. In: *Slovenské pohľady*, 95, 1979, č. 7, s. 145 – 146.

KUSÁ, Mária: Dľa vas, puškincy. Výber z ruskej a sovietskej poézie. In: *Ruštínár*, 16, 1981, č. 7, s. 98 – 102.

KUSÁ, Mária: Výber sovietskej poézie o Veľkej vlasteneckej vojne. In: *Ruštínár*, 16, 1981, č. 7, s. 102 – 108.

KUSÁ, Mária: Letná škola prekladu '82. In: *Nové slovo*, príl. Nedeľa, 1, 1982, č. 25, s. 2.

KUSÁ, Mária: Puškin a my. In: *Nové slovo*, príl. Nedeľa, 2, 1983, č. 49, s. II.

Ohlasy:

ZAMBOR, Ján: Medzi prekladom a variáciou. In: *Romboid*, 33, 1998, č. 2, s. 21, 32.

ZAMBOR, Ján: Medzi prekladom a variáciou. In: *Náš Puškin*. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1999, s. 43, 58.

ZAMBOR, Ján: Medzi prekladom a variáciou. In: Zambor, Ján: *Preklad ako umenie*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000, s. 156, 223.

DAKUCHYTS, Natalya: Literaturno-kritičeskaja i perevodčeskaja refleksija puškinskogo romana v stichach „Jevgenij Onegin“ v Slovaki. In: *Preklad a tlmočenie 9. Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax*. Eds. Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešková. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011, s. 246.

KUSÁ, Mária: Prišli, porozprávali. In: *Ľud*, 36, 8. 4. 1983, č. 82, s. 5.

KUSÁ, Mária: O vývine sovietskej literatúry s vojnovou tematikou. In: *Ruštínár*, 19, 1984, č. 10, s. 21 – 22.

KUSÁ, Mária: IX. medzinárodný slavistický kongres. In: *Ruštínár*, 19, 1984, č. 3, s. 24 – 25.

KUSÁ, Mária: Nitky k spriatelenej kultúre (Pohľadnica z Vilnius). In: *Nové slovo*, *Nedeľa*, 4, 1985, č. 17, s. II.

KUSÁ, Mária: Dušan Slobodník 60-ročný. In: *Slovenská literatúra*, 34, 1987, č. 4, s. 385 – 386.

KUSÁ, Mária: „Ak by sa stalo...“ (portrét k životnému jubileu A. Bednára). In: *Dialóg*, 1, 1989, č. 22, s. 2.

KUSÁ, Mária: Hľadanie systému medziliterárnosti? In: *Slovenská literatúra*, 37, 1990, č. 5, s. 477.

Ohlasy:

POSPÍŠIL, Ivo: Slovenský časopis pro světovou literaturu. In: *Slavia*, 64, 1995, sešit 3, s. 344 – 345.

KUSÁ, Mária: Stále obsadzovací signál. In: *Smena*, 44, 16. 1. 1991, s. 6.

CHAWAFOVÁ, Chantal: Telo a slovo. Jazyk v prevrátenom zmysle, číta a komentuje Mária Kusá. In: Slovenské pohľady, 109, 1993, č. 4, s. 64 – 77.

KUSÁ, Mária – NÁBĚLKOVÁ, Mira: Hranice tradície? Na okraj XI. medzinárodného zjazdu slavistov. In: SME, 1, 1993, 24. 9. 1993, č. 213, s. 8.

KUSÁ, Mária: Medzinárodný seminár o básnickom preklade. In: Slovak Review, 3, 1994, č. 2, s. 201.

Ohlasy:

POSPÍŠIL, Ivo: Slovenský časopis pre svetovú literatúru. In: Slavia, 64, 1995, sešit 3, s. 344 – 345.

KUSÁ, Mária: Procesy s litovskými bosorkami. In: Aspekt, 1, 1994, č. 3, s. 119 – 120.

KUSÁ, Mária: Rekviem... aj za cudzích synov. (A. Achmatovová). In: Aspekt, 1, 1994, č. 1, s. 75 – 77.

KUSÁ, Mária: Michail Michailovič Bachtin (1895 – 1995). In: Slovak Review, 4, 1995, č. 2, s. 189.

KUSÁ, Mária: Nad Francúzskom zadula víchrica. In: Národná obroda, 6, 8. 12. 1995, č. 284, s. 5.

KUSÁ, Mária: O Slimákových ulitkách. In: Národná obroda, 6, 21. 7. 1995, č. 168, s. 3.

KUSÁ, Mária: Toto nie je príspevok... In: Slovak Review, 5, 1996, č. 2, s. 123 – 128.

KUSÁ, Mária: Za Ivanom Slimákom (1930 – 1996). In: Slovak Review, 5, 1996, č. 1, s. 87 – 88.

KUSÁ, Mária: Zomrel Ivan Slimák. In: Národná obroda, 7, 16. 2. 1996, č. 39, s. 3.

KUSÁ, Mária – NÁBĚLKOVÁ, Mira: Každému nadeľ, čo mu práve chýba. Bulat Okudžava (1924 – 1997). In: SME, 5, 18. 6. 1997, č. 139, s. 12.

KUSÁ, Mária: Netradične nielen o konferencii. In: Slovak Review, 6, 1997, č. 2, s. 194 – 195.

KUSÁ, Mária: V službách vedy (K bibliografii prác Sone Lesňákovvej). In: Slovak Review, 6, 1997, č. 2, s. 189 – 190.

Ohlasy:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruská literatúra v slovenskej reflexii. In: Rusko-slovenské kultúrne kontakty. Zborník príspevkov z vedeckého seminára, ktorý sa konal dňa 5. októbra 2007 v Trnave. Trnava: Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2008, s. 63.

KUSÁ, Mária: Za profesorom Dionýzom Ďurišinom (1929 – 1997). In: SME, 5, 11. 2. 1997, č. 34, s. 5.

KUSÁ, Mária: Viktor Pelevin... (inc.). In: Revue svetovej literatúry, 34, 1998, č. 2, s. 134.

KUSÁ, Mária – NÁBĚLKOVÁ, Mira: Vladimír Vysockij by sa zajtra dožil 60 rokov. V. Vysockij (1938 – 1980). In: SME, 6, 24. 1. 1998, č. 19, s. 9.

KUSÁ, Maša – NÁBĚLKOVÁ, Mira: V Bratislave hovorili odborníci o jazyku mesta. In: SME, 6, 3. 10. 1998, č. 228, s. 3.

KUSÁ, Mária: Slovenská literárna veda na 12. medzinárodnom slavistickom kongrese. In: Slovak Review, 7, 1998, č. 2, s. 197 – 200.

KUSÁ, Mária: Jednota v mnohosti za Petrom Karvašom (25. apríl 1920 – 28. november 1999). In: Slovo, 1, 1999, č. 42, s. 10.

KUSÁ, Mária: Na prelome tisícročí po medzinárodnom kongrese učiteľov ruského jazyka a literatúry. In: Slovo, 1, 1999, č. 29, s. 11.

KUSÁ, Mária: Ceny Vojtecha Zamarovského. In: Knižná revue, 10, 2000, č. 23, s. 3.

KUSÁ, Mária: Mapovanie svetovej literatúry. In: Slovo, 2, 2000, č. 15, s. 10 – 11.

KUSÁ, Mária: Mýtus a človek. S Bernadette Bricourtovou. In: Kulturný život, 1, 2000, č. 5, s. 3.

KUSÁ, Mária: Brnianski rusisti jubilujú. In: Slovak Review, 11, 2002, č. 2, s. 186 – 187.

KUSÁ, Mária: Letná škola prekladu v Budmericiach 2002. Kritická interpretácia originálneho a prekladového textu. In: Slovak Review, 11, 2002, č. 2, s. 191 – 193.

KUSÁ, Mária: Neuveriteľné jubileum alebo „Živió!“ pre PhDr. Soňu Lesňákovú, CSc. In: Slovak Review, 11, 2002, č. 1, s. 79 – 81.

KUSÁ, Mária: Sedemdesiatka Andreja Červeňáka. In: Slovak Review, 11, 2002, č. 1, s. 81 – 82.

KUSÁ, Mária – JANKOVIČOVÁ, Milada: Medzinárodná rusistická konferencia. In: Naša univerzita, 48, 2002, č. 5, s. 5.

KUSÁ, Mária: B.(o)ris Akunin... (inc.). In: Revue svetovej literatúry, 39, 2003, č. 4, s. 42 – 43.

KUSÁ, Mária: Irina Poľanská... (inc.). In: Revue svetovej literatúry, 39, 2003, č. 4, s. 45 – 47.

KUSÁ, Mária: Ján Jankovič – literárny historik, prekladateľ, editor... In: Slovak Review, 12, 2003, č. 1, s. 75 – 77.

KUSÁ, Mária: Moja knižnica. In: MIAU, časopis pre ženu tretieho tisícročia, február 2003, s. 81 – 82.

KUSÁ, Mária: Pohľadnica z Moskvy alebo ruská literatúra a best-seller? In: Revue svetovej literatúry, 39, 2003, č. 4, s. 2 – 5.

KUSÁ, Mária: Ruská literatúra ako celoživotný záujem. In: Slovak Review, 12, 2003, č. 2, s. 200 – 201.

KUSÁ, Mária: Sergej Gandlevskij... (inc.). In: Revue svetovej literatúry, 39, 2003, č. 4, s. 60 – 62.

KUSÁ, Mária: Kamienok do mozaiky... In: Revue svetovej literatúry, 40, 2004, č. 1, s. zadná obálka. (Ľ. Lesná)

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za preklad 2005. In: Knižná revue, 16, 2006, č. 12, s. 6.

KUSÁ, Mária: „Najväčšmi znejú tichá...“ In: Slovak Review, 15, 2006, č. 1, s. 101 – 102.

KUSÁ, Mária: Prémie. In: Knižná revue, 16, 2006, č. 12, s. 6.

KUSÁ, Mária: Slovo na záver. In: Knižná revue, 16, 2006, č. 12, s. 7.

KUSÁ, Mária: „Umrela Ika Hulmanová...“ In: Revue svetovej literatúry, 42, 2006, č. 4, s. prvá a posledná obálka.

KUSÁ, Mária: Alexandra Petrova (1964)... (inc.). In: Ars Poetica, 26. – 30. 9. 2007 medzinárodný festival poézie. Bratislava: Ars Poetica, 2007, s. 197.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého 2007. In: Knižná revue, 18, 2008, č. 16 – 17, príloha Slovenský knižný rok 2007, s. IV. – VII.

KUSÁ, Mária: Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho. In: Slovak Review of World Literature Research, 17, 2008, č. 1, s. 27 – 28.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého 2008. In: Knižná revue, 19, 2009, č. 16 – 17, príloha Slovenský knižný rok 2008, s. III. – VI.

KUSÁ, Mária: Starting Points for the Project Dictionary of Translators in Slovakia as a Result of the History-Based Translational Research. In: World Literature Studies, 1(18), 2009, č. 4, s. 77 – 79.

KUSÁ, Maša: Za Vierkou Prokešovou, človekom... In: Revue svetovej literatúry, 45, 2009, č. 1, s. zadná obálka.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za rok 2012 (Skrátený príhovor prednesený pri príležitosti udeľovania Ceny Jána Hollého). In: *Revue svetovej literatúry*, 49, 2013, č. 2, s. 141 – 143.

Ohlasy:

EFAR: *Revue svetovej literatúry* 2/2013. In: *Literárny týždenník*, 26, 2013, č. 27 – 28, s. 15.

KUSÁ, Mária: Baku/Paris. In: *Eastern Partnership Literary Review*, 2, 2015, č. 2, s. 45 – 47.

KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za preklad za rok 2014. In: *Revue svetovej literatúry*, 51, 2015, č. 3, s. 139 – 142.

KUSÁ, Mária: Večný mladík a rebel Braňo Hochel (1951 – 2015). In: *Pravda*, 16. 4. 2015. <http://kultura.pravda.sk/kniha/clanok/352123-vecny-mladik-a-rebel-brano-hochel-1951-2015/>

KUSÁ, Mária – VAJDOVÁ, Libuša: Slovenská translatológia na priesečníku kultúrnych trajektórií súčasnosti a budúcnosti. In: *World Literature Studies*, 8, 2016, č. 1, s. 2.

PEREZ, Emília – DJOVČOŠ, Martin – KUSÁ, Mária: Legacy of Popovič and Holmes beyond their century. In: *World Literature Studies*, 9, 2017, č. 2, s. 2.

VIII. Rozhovory

KUSÁ, Mária: S Osvaldom Záhradníkom na tému, ktorá nás zaujíma (interview). In: *Bulletin Čas do brieždenia*. Bratislava: MS SNP, 1984.

KUSÁ, Mária: O Gorkom aj trochu inak. In: M. Gorkij: *Scény z domu Bessemenovovcov*. Meštiaci. Bulletin Divadlo Astorka Korzo '90, s. 2 – 26. (Otázky Barbara Gindlová.)

KUSÁ, Mária: Nikto nevie čo bude ďalej. Interview s V. Landsbergisom. *Smena*, 45, 4. 12. 1992, č. 49, s. 5.

KUSÁ, Mária: Niet radosti bez rozdielnosti, rozhovor Aspektu s Héléne Cixous. In: *Rozhovory Aspektu z rokov 1993 – 1998*. Bratislava: Aspekt, 1998, s. 64 – 69.

KUSÁ, Maša – KOVAČIČOVÁ, Oľga: Rozhovor so šéfredaktorom časopisu *Znamia* Sergejom Čuprininom. In: *Revue svetovej literatúry*, 34, 1998, č. 2, s. 135 – 139.

KUSÁ, Mária: Mýtus a človek s Bernadette Bricourtovou. In: *Kultúry život*, 1, 2000, č. 5, s. 3. (Otázky Mária Kusá.)

KUSÁ, Mária: Predstavuje sa Ústav svetovej literatúry SAV. Rozhovor pripravila Michaela Chorváthová. In: *Správy SAV*, 39, 2003, č. 9, s. 10 – 12.

ROZHOVOR s Vladimírom Sorokinom. Prel. Mária Kusá In: *Revue svetovej literatúry*, 39, 2003, č. 4, s. 37 – 38.

(vlp, jar): Solženicyn ťkol na koľajnicu. In: *Pravda*, XVIII/181, 5. 8. 2008, s. 8. (Rozhovor poskytla a bol spracovaný do článku Mária Kusá.)

(wiw): Expertka na ruské dejiny Mária Kusá v rozhovore pre HN: Solženicyn nebol politikom. In: *Hospodárske noviny*, príl. *Kultúra*, 16, 5. 8. 2008, č. 151, s. 5.

KUSÁ, Mária: O Gorkom aj trochu inak. (Rozhovor s pani Mašou Kusou, profesorkou rusistiky FFUK v Bratislave). In: *Maxim Gorkij: Scény z domu Bessemenovovcov. Meštiaci. Bulletin Divadla Astorka Korzo '90*, s. 22 – 26. (Otázky Barbara Gindlová.)

IX. Recenzie

KUSÁ, Mária: Okudžava, Bulat: Chudák Avrosimov. In: Slovenské pohľady, 93, 1977, č. 7, s. 141 – 143. (Rec.: Bulat Okudžava: Chudák Avrosimov. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1976.)

KUSÁ, Mária: Ozvena hry. In: Slovenské pohľady, 93, 1977, č. 8, s. 152. (Rec.: D. Příhodová: Hra s ozvenou. Bratislava: Smena, 1977.)

KUSÁ, Mária: Oheň z dříví eukalyptů (piesne austrálskych pionierov). In: Slovenské pohľady, 94, 1978, č. 4, s. 140 – 141. (Rec.: Oheň z dříví eukalyptů. Praha: Mladá fronta, 1977.)

KUSÁ, Mária: Romány o Čukotke (Siomuškin, Rytcheu, Šundík). In: Nové slovo, 23, 1981, č. 1, s. 20. (Rec.: N. Šundík: Biely saman. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1980.)

KUSÁ, Mária: Ebanoidze, Alexander: Sobáš po imeretínsky. In: Slovenské pohľady, 97, 1981, č. 1, s. 145. (Rec.: A. Ebanoidze: Sobáš po imeretínsky. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1979.)

KUSÁ, Mária: Sľubujem, že nabudúce budem usilovnejší. In: Nové slovo, 23, 1981, č. 17, s. 20. (Rec.: E. Vetemaa: Rekviem pre ústnu harmoniku. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1980.)

KUSÁ, Mária: Antológia sovietskej poézie XX. storočia. In: Ruštinár, 17, 1982, č. 6, s. 36 – 37. (Rec.: Antológia sovietskej poézie 20. storočia. Bratislava: Obzor, 1981.)

KUSÁ, Mária: Hlboko zaujatý pohľad. In: Romboid, 17, 1982, č. 3, s. 77 – 80. (Rec.: O. Marušiak: Obzor za obzorom. Bratislava: Pravda, 1981.)

KUSÁ, Mária: Astafiev Viktor: Pastier a pastierka. In: Slovenské pohľady, 98, 1982, č. 6, s. 131 – 134. (Rec.: Viktor Astafiev: Pastier a pastierka. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1981.)

KUSÁ, Mária: Sluckis, Mykolas: Na sklonku dňa, Cesta do hôr

a späť. In: Revue svetovej literatúry, 23, 1987, č. 3, s. 182 – 184. (Rec.: M. Sluckis: Na sklonku dňa. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1985. Sluckis, M.: Cesta do hôr a späť. Bratislava: Smena, 1986.)

KUSÁ, Mária: Dejiny literárnej komparatistiky socialistických krajín. In: Revue svetovej literatúry, 23, 1987, č. 6, s. 188 – 189. (Rec.: Dejiny literárnej komparatistiky socialistických krajín. Bratislava: Veda, 1986.)

KUSÁ, Mária: Čulaki, Michail: Tenorista. In: Slovenské pohľady, 103, 1987, č. 5, s. 141 – 142. (Rec.: M. Čulaki: Tenorista. Bratislava: Tatran, 1986.)

KUSÁ, Mária: Pankin, Boris: Prísna literatúra. In: Slovenská literatúra, 35, 1988, č. 4, s. 379 – 380. (Rec.: B. Pankin: Prísna literatúra. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1985.)

KUSÁ, Mária: Dvakrát sovietska autorská pieseň. In: Slovenské pohľady, IV.+104, 1988, č. 7, s. 141 – 143. (Rec.: Bulat Okudžava: Mój Arbat. Bratislava: Smena, 1987; Milan Tokár: Orchester dobrej nádeje. Bratislava: Tatran, 1987.)

KUSÁ, Mária: Zdroje a premeny českej medzivojnovnej drámy. In: Slovenské pohľady, IV.+106, 1990, č. 11, s. 143 – 145. (Rec.: Pavel Janoušek: Rozměry dramatu. Praha: Panorama, 1989.)

KUSÁ, Mária: Cez prizmu horkého autobiografizmu. In: Slovenské pohľady, IV.+107, 1991, č. 4, s. 137 – 139. (Rec.: Jurij Markovič Nagibin: Vstaň a choď. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.)

KUSÁ, Mária: Dve potrebné literárnohistorické publikácie. In: Slovak Review, 5, 1996, č. 1, s. 79 – 81. (Rec.: Anton Vantuch a kol.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. Pospíšil, Ivo: Panoráma ruské literatúry. Boskovice: Albert, 1995.)

KUSÁ, Mária: Aspoň jeden pohľad nenavyknutým smerom. In: SME, Fórum, 5. 12. 1996, č. 284, s. 3. (Rec.: Švec, Luboš – Macura, Vladimír – Štoll, Pavel: Dějiny pobaltských zemí. Praha: Nakl. Lidové noviny, 1996.)

KUSÁ, Mária: Novodobá tvár slovenskej literatúry. In: *Mosty*, 6, 1997, č. 49, s. 13. (Rec.: Čítame slovenskú literatúru I. (1939 – 1955). Bratislava: Ústav slovenskej literatúry SAV, 1997.)

KUSÁ, Mária: A. I. Solženicyn v kontexte európskej literatúry. In: *Asociácia rusistov Slovenska. Bulletin* č. 1. Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislavy, 1998, s. 42. (Rec.: A. I. Solženicyn v kontexte európskej literatúry. Bratislava: MS, Asociácia rusistov Slovenska, Katedra ruského jazyka a literatúry FF UK, Literárne centrum múzeum A. S. Puškina Brodzany, 1992.)

KUSÁ, Mária: Pootočenie zorného uhla. In: *Slovak Review*, 8, 1999, č. 1, s. 77 – 79. (Rec.: Soňa Pašteková: Bunin. Andrejev. Jesenin. Štúdie z ruskej moderny a avantgardy. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1997.)

KUSÁ, Mária: Podoby básnickej avantgardy. Upodopzrievanie potenciálneho činiteľa. In: *Slovo*, 2, 2000, č. 33, s. 10. (Rec.: Pavol Winčzer: Súvislosti v čase a priestore. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2000.)

KUSÁ, Mária: Preklad ako... Mnohoraká krajina poézie. In: *Slovo*, 2, 2000, č. 20, s. 10. (Rec.: Ján Zambor: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000.)

KUSÁ, Mária: Zaujímavý experiment. Vábne okamihy, myšlienky a príbehy skryté v poézii. In: *Slovo*, 2, 2000, č. 36, s. 10. (Rec.: Osip Mandelštam: Kto našiel podkovu. Výber zostavil, preložil, poznámky a doslov napísal Ján Kvapil. Bratislava, Občianske združenie Studňa, 2000.)

KUSÁ, Mária: Další zväzok Stručných dejín umeleckého prekladu. In: *Knižná revue*, 12, 2002, č. 14 – 15, s. 7. (Rec.: Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939 – 1948.) Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.)

KUSÁ, Mária: Michail Zoščenko: Kolotoč. Michail Bulgakov: Diaboliáda. Bratislava: Vydavateľstvo Európa s. r. o., člen skupiny

L.C.A. Publishers Group, 2002. In: *Revue svetovej literatúry*, 39, 2003, č. 1, s. 151 – 153.

KUSÁ, Mária: *Invázia žien*. In: *Knihy & spoločnosť*. September 2004, s. 12. (Rec.: Amélie Nothombová: *Můj soukromný nepřítel*. Preklad Šárka Belisová. Motto, 2004. 101 s. Amélie Nothomb: *V ohromení a strachu*. Preklad A. Černáková. Vydavateľstvo PT, 2003. 117 s. Flavia Bujorová: *Kameny osudu*. Preklad Kateřina Dejmálová. Albatros, 2004. 280 s. Irina Denezkinová: *Daj mi!* Preklad Ján Štrasser. Ikar, 2004. 329 s. Anna Gavalda: *A taková byla láska...* Mladá fronta, 2004. 152 s.)

KUSÁ, Mária: *Protej*. *Perekladackij al'manach*. Vypusk 1. Ed. O. A. Kaľnyčenko. In: *World Literature Studies*, 3(20), 2011, č. 4, s. 100 – 101. (Rec.: *Protej*. *Perekladackij al'manach*. Vypusk 1. Ed. O. A. Kaľnyčenko. Charkiv: Vydavnistvo NUA, 2006. ISBN 966-8558-62-6. Oleksandr Finkel': *Zabutyj teoretik ukrajinskogo perekladoznavstva*. Za redakciju L. M. Černovatogo ta V. I. Karabana. Vinnicja: Nova kniga, 2007. Mikola Lukaš: *Mocart ukrajinskogo perekladu*. Za redakciju L. M. Černovatogo ta V. I. Karabana. Vinnicja: Nova kniga, 2009, ISBN 978-966-382-196-2. *Ukrajinska perekladoznavča dumka 1920-ch – počatku 1930-ch rokiv*. Za redakciju L. M. Černovatogo ta V. I. Karabana. Vinnicja: Nova kniga, 2011.)

KUSÁ, Mária: L. A. Sugaj: *Gogoľ i simvolisty*. Monografija. In: *World Literature Studies*, 4(21), 2012, č. 1, s. 93 – 94. (Rec.: L. A. Sugaj: *Gogoľ i simvolisty*. Monografija. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011.)

KUSÁ, Mária: *Ján Zambor: Kniha ruskej poézie*. In: *Revue svetovej literatúry*, 2012, 48, č. 2, s. 139 – 141. (Rec.: *Ján Zambor: Kniha ruskej poézie*. Prešov: Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011.)

KUSÁ, Maša: *Jurij Andruchovič: Moskoviáda*. In: *Revue svetovej literatúry*, 49, 2013, č. 3, s. 126 – 128. (Rec.: *Jurij Andruchovič: Moskoviáda*. Prel. V. Kupka. Bratislava: Kalligram, 2013. 200 s.)

KUSÁ, Mária: EaP Literature Abroad. On the Slovak Editon of „Moskoviada“. In: Eastern Partnership Literary Review, 1, 2014, č. 2, s. 35 – 37. (Rec.: Jurij Andruchovyč: Moskoviáda. Bratislava: Kalligram, 2013.)

x. Preklady

a) knižné umelecké a odborné

JAKIMENKO, L.: Historický optimizmus a humanistický pátos literatúry. Prel. Mária Kusá. In: Na ceste k syntéze. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1983, s. 5 – 25.

KUZNECOV, F.: Prúdy času. Prel. Mária Kusá. In: Na ceste k syntéze. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1983, s. 48 – 64.

NOVIČENKO, L.: Korene a koruna. Prel. Mária Kusá. In: Na ceste k syntéze. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1983, s. 65 – 80.

BALTRUŠAITISOVÁ, Birute: Austomas. RADZEVIČIUS, Bronius: K Nebesku. Prel. Mária Kusá. In: Poľana so živou vodou. Zborník litovských poviedok. Bratislava: Smena, 1986, s. 13 – 20, s. 91 – 100.

ĽACHOVSKÁ, N. D.: Frankofónna románová tvorba v literatúrach tropickej Afriky v systéme vzájomných literárnych vzťahov. Prel. Mária Kusá. In: Osobitné medziliterárne spoločenstvá 4. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1992, s. 88 – 93.

SULTANOV, K. K.: Výmena koordinátov. Literatúry severného Kaukazu: K otázke a zákonitostiam medziliterárneho procesu. Prel. Mária Kusá. In: Osobitné medziliterárne spoločenstvá 4. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1992, s. 106 – 118.

AZAROV, J. A.: Anglická a americká literárna kritika 20. storočia ako prejav medziliterárneho spoločenstva. Prel. Mária Kusá. In:

Osobitné medziliterárne spoločenstvá 4. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1992, s. 254 – 266.

SARGINA, J.: V. Rozanov „enfant terrible“ ruského modernizmu. Pre vnútorné potreby ÚSvL SAV. Prel. Mária Kusá. Bratislava: Ústavu svetovej literatúry SAV, 1993. 10 s.

Ohlasy:

TRÁVNÍČEK, Jiří: Dialog, text a kultura jako královna náhod. In: Literární noviny, 8. dubna 1995, s. 7.

SRNENSKÁ, D.: Metamorphoses et coordonnées de l'art slovaque. In: Identité d'aujourd'hui. L'art contemporain hongrois, polonais, slovaque, tchéquie. Prel. Mária Kusá. Bruxelles: Commission des Communautés Européennes, 1993, s. 118 – 161.

LOTMAN, Jurij M.: Asymetria a dialóg. Prel. Mária Kusá. In: Lotman, Jurij M.: Text a kultúra. Bratislava: Archa, 1994, s. 31 – 47.

Ohlasy:

TRÁVNÍČEK, Jiří: Dialog, text a kultura jako královna náhod. Literární noviny, 8. dubna 1995, s. 7.

LAGNEAU, Bernard: Les pères la chaise 1992 – 1994. Prel. Mária Kusá. Liptovský Mikuláš: Galéria Petra Michala Bohúňa, 1995. 36 s. (Katalóg)

POIRIER, M.: Hravé slovká. Prel. Mária Kusá. Bratislava: Junior, 1996. 63 s.

BRISSET, Anne: Zriadenie centra prekladu v strednej Európe. Prel. Mária Kusá. Bratislava, pre potreby slovenskej komisie UNESCO, 1997. 43 s.

SADUR, Jekaterina: Mytologický priestor románu Fiodora Sologuba Tvorená legenda. Prel. Mária Kusá. In: Symbolizmus v kontextoch a súvislostiach. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 257 – 260.

SOUČEK, Ľubomír – KRÍŽ, Zdenko – ROŠKO, Samuel: Kronika športu 1998: udalosti, osobnosti, čísla, fakty. Resumé do franc. preložila Mária Kusá. Bratislava: Šport Press, 2000. 199 s.

RIAUZOVOVÁ, Jelena A.: Portugalská literatúra v kontexte luzofónnej literatúry. Medzinárodný centrizmus ako prostriedok prekonania komplexu „malého národa“. Prel. Mária Kusá. In: Il Mediterraneo. Una rete interletteraria. Roma: Bulzoni Editore, 2000, s. 545 – 557.

PUNTE, Artur: Holandsko. Alebo „Rozhýbavať sa v trolejbusoch ako námorníci v knižkách...“ Prel. Máša Kusá. In: ARS POETICA 2005. Medzinárodný festival poézie, Bratislava 2. – 12. 11. 2005. Bratislava: Ars Poetica, 2005, s. 253 – 258.

TIMOFEYEV, Sergej: Fyzik. Lístie, obaly. Sveta. Keď. Prel. Máša Kusá. In: ARS POETICA 2005. Medzinárodný festival poézie, Bratislava 2. – 12. 11. 2005. Bratislava: Ars Poetica, 2005, s. 307 – 311.

JEROFEJEV, Viktor: Ruské kvety zla. Prel. Mária Kusá. In: Ruské kvety zla. Zost. Viktor Jerofejev. Bratislava: Belimex, 2005, s. 5 – 23.

Ohlasy:

HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny slovenskej reflexie ruskej poézie v rokoch 1996 – 2009. In: MATTOVÁ, Lucia – LORKOVÁ, Zuzana – HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. [CD-Rom]. Bratislava: Stimul, 2010, s. 29.

SOROKIN, Vladimír: Zasadanie závodného výboru. Prel. Mária Kusá. In: Ruské kvety zla. Zost. Viktor Jerofejev. Bratislava: Belimex, 2005, s. 293 – 312.

PELEVIN, Viktor: Krištáľový svet. Prel. Mária Kusá. In: Ruské kvety zla. Zost. Viktor Jerofejev. Bratislava: Belimex, 2005, s. 364 – 387.

Ohlasy:

(tasr): Ruské kvety zla. In: SME, 15. 3. 2006, č. 63, s. 26.

Zbierka 22 poviedok... (inc.). In: Knižná revue, 16, 2006, č. 7, s. 2.

PETROVA, Alexandra: Básne. Prel. Mária Kusá. In: ARS POETICA, 26. – 30. 9. 2007 medzinárodný festival poézie. Bratislava: Ars Poetica, 2007, s. 198 – 202.

b) umelecké a odborné v časopisoch

SAABER, Kalju: Prelomový vek. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 16, 1980, č. 6, s. 53 – 65.

ZALYGIN, Sergej: Literatúra a príroda. Prel. Mária Kusá. In: Sovietska literatúra, 1981, č. 4, s. 161 – 168.

LOTMAN, J. M.: Asymetria a dialóg. Prel. Mária Kusá. In: Slovenská literatúra, 31, 1984, č. 2, s. 132 – 134.

MELETINSKIJ, J.: Sémantická organizácia mytologického rozprávania a problém semiotického registra motívov a sujetov. Prel. Mária Kusá. In: Slovenská literatúra, 31, 1984, č. 4, s. 341 – 348.

ŠERLAIMOVÁ, S.: Teoretické problémy socialistického realizmu a ich rozpracovanie v literárnej vede európskych socialistických krajín. Prel. Mária Kusá. In: Slovenská literatúra, 32, 1985, č. 2, s. 136 – 152.

ALEXAITÉ, Irena: Divadlo v rokoch mladosti (O mladých režiséroch sovietskeho litovského divadla). Prel. Mária Kusá. In: Slovenské divadlo, 34, 1986, č. 4, s. 530 – 553.

RADZEVIČIUS, Bronius: Človek na snehu. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúra, 23, 1987, č. 5, s. 78 – 83.

ŠALTENIS, S.: Ten najdlhší, ten najkrajší farebný film nášho života. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 23, 1987, č. 5, s. 74 – 78.

APUTIS, J.: Nemám svedomie nechať vás samého. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 23, 1987, č. 5, s. 72 – 74.

IVANAUSKASOVÁ, J.: Dom za mestom. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 23, 1987, č. 5, s. 83 – 86.

ALEXAITÉ, Irena: Michail Čechov v litovskom divadle. Prel. Mária Kusá. In: Slovenské divadlo, 36, 1988, č. 1, s. 87 – 111.

MANCEAU, J. L.: Nebezpečné známosti. O adaptáciách románu. Prel. Mária Kusá. In: Kultúrny život, 25, 1991, č. 14, s. 12.

DAUGIRDAITÉ, S.: XXX. Prel. Mária Kusá. In: Dotyky, 3, 1991, č. 8, s. 27.

IVANAUSKAITÉ, Jurga: O viere, nádeji a láske. Prel. Mária Kusá. In: Dotyky, 3, 1991, č. 8, s. 22 – 23.

JAKIMAVIČIUS, L.: Pre Elišku. Amarcord. Prel. Mária Kusá. In: Dotyky, 3, 1991, č. 8, s. 28.

LANDSBERGIS, Vytautas V.: Bratove listy. Prel. Mária Kusá. In: Dotyky, 3, 1991, č. 8, s. 24–25.

LANDSBERGIS, Vytautas V.: Ars poetica a iné. Prel. Mária Kusá, Zita Sujová. In: Dotyky, 3, 1991, č. 8, s. 23.

PARULSKIS, S.: Akej farby je vrchol noci. Prel. Mária Kusá. In: Dotyky, 3, 1991, č. 8, s. 26 – 27.

CHAWAFOVÁ, Chantal: Telo a slovo. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 28, 1992, č. 5, s. 117 – 126.

KASKOVA, Svetlana: Všednosť detailu a irónia v ranej poézii J. Jensenského. Prel. Mária Kusá. In: Slovenská literatúra, 39, 1992, č. 3, s. 141 – 147.

VAQUIN, A.: Etoile errante Le Clézia. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 28, 1992, č. 5, s. 190 – 191.

VOTA, Lorenzo: Možnosti literatúry v modernom svete. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 28, 1992, č. 6, s. 177 – 180.

- ANGIULI, L.: Možnosti literatúry v súčasnom svete. Prel. Mária Kusá, Pavol Koprda. In: Literárny týždenník, 6, 1993, č. 11, s. 8 – 9.
- KRÚDY, Gyula: La prix des dames. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 29, 1993, č. 3, s. 179 – 180.
- RAMUZ, Ch. F.: Le Gros poisson du lac. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 29, 1993, č. 3, s. 187 – 188.
- SALVETI, Gaetano: Možnosti literatúry. Prel. Mária Kusá. In: Literárny týždenník, 6, 1993, č. 11, s. 8.
- SOLJÉNITSYNE, A.: Les invisibles. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 29, 1993, č. 3, s. 185 – 186.
- CIXOUS, Hélène: Niet radosti bez rozdielnosti... (inc.). V 70. roko- koch sa dôraz preniesol... (inc.). Prel. Mária Kusá. In: Aspekt, 2, 1994, č. 2, s. 61 – 63.
- RAUT, Luminita: Možnosti jazyka. Prel. Mária Kusá. In: Slovak Review, 4, 1995, č. 1, s. 58 – 61.
- HICKS, E. – MAREAU, T.: Úvod ku knihe Christine de Pizan Cité des Dames. Mesto žien. Prel. Mária Kusá. In: Aspekt, 1995, č. 1, s. 26 – 28.
- BLOMSTEDT, Jan: Prichádzame k rovnakému cieľu rôznymi pro- striedkami. Prel. Mária Kusá. In: TVAR, Příloha Tvaru Lettre Inter- nationale, 7, 1996, č. 11, s. 4.
- PAVIS, Patrice: Pantomíma, tanec, divadlo. Prel. Mária Kusá. In: Javisko, 28, 1996, č. 1, s. 1 – 3.
- SHLAPENTOKH, Dmitry: Puškin a Voltaire. Prel. Mária Kusá. In: Slovak Review, 6, 1997, č. 1, s. 53 – 60.
- BOGDANOV, Jurij Vasil'jevič: Slovenská literatúra po rusky. Prel. Mária Kusá. In: Literika, 3, 1998, č. 3, s. 47 – 50.
- MARÉS, Antoine: Stredná Európa francúzskymi očami. Prel. Mária Kusá. In: OS, 1998, č. 2, s. 12 – 15.

PELEVIN, Viktor: Zabudovaný pripomínač. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 34, 1998, č. 2, s. 133 – 134.

Ohlasy:

LORKOVÁ, Zuzana: Podoby a premeny slovenskej reflexie ruskej prózy v rokoch 1996 – 2009. In: Mattová, Lucia – Lorková, Zuzana – Haburová, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. Bratislava: Stimul, 2010, s. 17.

Spisovateľ Milan Kundera zverejnil v denníku Le Monde Intímny slovník. Prel. Mária Kusá, Zita Ročkárová. In: SME, 9, 19. 7. 2001, č. 165, s. 8 – 9.

AKUNIN, Boris: Východ a Západ. Prel. Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 39, 2003, č. 4, s. 41 – 43.

Ohlasy:

LORKOVÁ, Zuzana: Podoby a premeny slovenskej reflexie ruskej prózy v rokoch 1996 – 2009. In: Mattová, Lucia – Lorková, Zuzana – Haburová, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. Bratislava: Stimul, 2010, s. 17.

VOSKOVSKAJA, Tatjana: Rozhovor s Vladimírom Sorokinom. Preložila Mária Kusá. In: Revue svetovej literatúry, 39, 2003, č. 4, s. 37 – 38.

xi. Zostavovateľka publikácií

KUSÝ, Ivan: Zrelý Vajanský. Zost. Mária Kusá. Bratislava: Tatran, 1992. 216 s. ISBN 80-222-0429-3.

ELIÁŠ, Anton – KOVAČIČOVÁ, Oľga – KUSÁ, Mária: Kontexty ruskej moderny. Bratislava: Katedra ruského jazyka a literatúry Filozofickej fakulty Univerzity Komenského a Ústav svetovej literatúry SAV, 1996. 96 s. ISBN 80-85697-28-9.

Ohlasy:

MATHAUSEROVÁ, Světlá: Konteksty ruského modernizmu. In: *Rossica Euroslavica*, 2, 1997, č. 1, s. 125 – 126.

ČERVENĚÁK, Andrej: Renesancia rusistiky – literárnovednej. In: *Literika*, 3, 1998, č. 4, s. 119 – 120.

KOSTŘICA, Vladimír: O kontextech ruské literární moderny. In: *Rossica Univerzity Palackého, Olomouc*, 1998, s. 88.

MATEJKO, L.: Konteksty ruskej moderny. In: *Asociácia rusistov Slovenska, Bulletin č. 1*. Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislavy, 1998, s. 43.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Nekotoryje aspekty issledovannija ruskoj literatury konca XIX-načala XX vekov. In: *Tradičie a perspektívy rusistiky. Philologica LVII*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003, s. 280.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčn é a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006, s. 8, 28, 112 – 116.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Budúcnosť literárnej histórie. K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia. In: *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, s. 153.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia: historiografické, translátologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013, s. 129, 136.

Ruská literatúra 18. – 21. storočia. Vedúci autorského kolektívu Anton Eliáš. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2013, s. 217.

ELIÁŠ, Anton – KOVAČIČOVÁ, Oľga – KUSÁ, Mária: *Romantizmus reflektujúci a reflektovaný*. Bratislava: Katedra ruského jazyka a literatúry Filozofickej fakulty Univerzity Komenského, 1997. 177 s. ISBN 80-85697-64-5.

Ohlasy:

MATEJKO, Ľubor: Na okraj rozvoja slovenských filológii na FiF UK. In: *Naša Univerzita, Spravodaj UK*, 44, 1997, č. 4, s. 11.

ČERVENĚÁK, Andrej: Renesancia rusistiky – literárnovednej. In: *Literika*, 3, 1998, č. 4, s. 119.

LESŇÁKOVÁ, Soňa: O romantizme podnetne a zaujímavo. In: *Slovak Review*, 7, 1998, č. 1, s. 93, 94.

MALEC, Irena: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. In: *Slovenská literatúra*, 45, 1998, č. 2, s. 158 – 159.

MATEJKO, L.: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. In: *Asociácia rusistov Slovenska*, bulletin č. 1. Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislavy, 1998, s. 43.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Podoby a presahy ruského literárneho romantizmu. In: *Romboid*, 33, 1998, č. 6, s. 82 – 83.

POSPÍŠIL, Ivo: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. In: *Slavia*, 67, 1998, sešit 3, s. 393 – 394.

PSOTOVÁ, Ľubica: Lyrizmus v hrdinovi našich čias M. J. Lermontova a v doktorovi Živagovi B. Paternaka. In: *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, s. 251.

Ruská literatúra 18. – 21. storočia. Ved. autor. kolektívu Anton Eliáš. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2013, s. 215.

RUSKÁ literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 4. Ruská literatúra. (Soňa Lesňáková, Mária Kusá, Jana Tesařová, Eva Maliti, Soňa Pašteková.) Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998. 226 s. ISBN 80-88815-04-5.

Ohlasy:

ELIÁŠ, Anton: Globálny pohľad na dejiny slovensko-ruských literárnych vzťahov. In: *Slovak Review*, 7, 1998, č. 2, s. 193 – 194.

ČERVENĚÁK, Andrej: O prekladoch a prekladaní. In: *Literárny týždenník*, 12, 1999, č. 6, s. 6.

HRDLIČKA, Milan: Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, sv. 4. Ruská literatúra ve slovenské kultúre v letech 1836 – 1996. Bratislava 1998, 226 s. In: *ToP (tlumočení-překlad)*, 10, 1999, č. 46, s. 24/1194.

HRDLIČKA, Milan: Stručné dějiny uměleckého překladu na Slovensku. In: Opera Slavica, 9, 1999, č. 4, s. 64 – 65.

KOŠŤÁL, A.: Dvestoročnica narodenia A. Puškina. In: Literárny týždenník, 12, 1999, č. 24, s. 2.

TOMIŠ, Karol: Prezentácia rusistických publikácií. In: Literárny týždenník, 12, 1999, č. 29, s. 2.

MATTOVÁ, Lucia – LORKOVÁ, Zuzana – HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. [CD-Rom]. Bratislava: Stimul, 2010, s. 70.

BILOVESKÝ, Vladimír: Zázraky v orechovej škrupinke. Prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011, s. 51, 155.

VALOVÁ, Ingrid: Mattová, Lucia – Lorková, Zuzana – Haburová, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. Bratislava: Stimul, 2010. In: Knižná revue, 21, 2011, č. 14 – 5, s. 3.

HABUROVÁ, Andrea: Prekladová recepcia ruskej poézie predstaviteľov strieborného veku v slovenskom a českom literárno-kultúrnom kontexte v rokoch 1945 – 2010. In: Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ľudmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 115.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Proces, kánon, recepcia: historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013, s. 29, 136.

Ruská literatúra 18. – 21. storočia. Vedúci autorského kolektívu Anton Eliáš. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2013, s. 216.

BUBNÁŠOVÁ, Eva: H. Ch. Andersen a Slovensko. Príspevok k dejinám umeleckého prekladu a jeho recepcie. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015, s. 15, 222.

VALCEROVÁ, Anna: Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945). In: Letná škola prekladu 14: minulosť a budúcnosť prekladu – od Ľudovíta Štúra po strojový preklad. Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: SSPUL, 2015, s. 66, 75.

VALCEROVÁ, Anna: Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945). In: *World Literature Studies*, 8, 2016, č. 1, s. 47.

REVUE svetovej literatúry, 34, 1998, č. 2. ISSN 0231-6269.

Ohlasy:

LORKOVÁ, Zuzana: Podoby a premeny slovenskej reflexie ruskej prózy v rokoch 1996 – 2009. In: Mattová, Lucia – Lorková, Zuzana – Haburová, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. Bratislava: Stimul, 2010, s. 16, 17.

SLIMÁK, Ivan: O hľadačoch pravdy. Čas, človek, literatúra. Zost. Mária Kusá. Bratislava: Univerzita Komenského, 1999, s. 149 – 155. ISBN 80-2231-3564.

REVUE svetovej literatúry, 39, 2003, č. 4. ISSN 0231-6269.

Ohlasy:

LORKOVÁ, Zuzana: Podoby a premeny slovenskej reflexie ruskej prózy v rokoch 1996 – 2009. In: Mattová, Lucia – Lorková, Zuzana – Haburová, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. Bratislava: Stimul, 2010, s. 23.

KRÁTKY slovník ruských spisovateľov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Zost. Oľga Kovačičová, Mária Kusá, Anton Eliáš. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003. 300 s. ISBN 80-223-1807-8.

Ohlasy:

BRANSKÁ, Ivana: Slovník ruských spisovateľov ako postmoderný román. In: *Slovak Review*, 12, 2003, č. 2, s. 191 – 192.

BŽOCH, Jozef: Sonda do ruského písomníctva. In: *SME*, 11, 15. 5. 2003, č. 110, s. 26.

MURÁNSKA, Natália: Úspech slovenskej rusistiky. In: *Literárny týždenník*, 16, 2003, č. 20, s. 10.

ZAHRÁDKA, Miroslav: Slovenský slovník ruských spisovatelů. In: Opera Slavica, Slavistické rozhledy, 13, 2003, č. 3, s. 61 – 62.

ZAMBOR, Ján: Netabuizovaný obraz ruskej literatúry. In: SME, 13, 2003, č. 20, s. 5.

KŠICOVÁ, Danuše: Knihy k osmdesátinám slavistiky. In: Sborník prací Filozofické fakulty Brněnské univerzity 53. Brno: Masarykova univerzity, 2004, s. 169 – 171.

ŠAUER, Josef: Nový slovník ruských spisovatelů. In: Sborník prací Filozofické fakulty Brněnské univerzity. Brno: Masarykova univerzita, X 7, 2004, s. 142 – 143.

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Kratkij slovar russkoj literatury XI – XX vv. Kovačičová O. a kol. Krátky slovník ruských spisovatelův. Filozofická fakulta Univerzity Komenského a Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava, 2003. In: Vestník Moskovskogo universiteta, Naučnyj žurnal, Serija 9, Filologija, No 3, maj – ijuň, 2005, s. 212 – 214.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006, s. 8, 28, 116.

MATTOVÁ, Lucia – LORKOVÁ, Zuzana – HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. [CD-Rom]. Bratislava: Stimul, 2010, s. 70.

HABUROVÁ, Andrea: Prekladová recepcia ruskej poézie predstaviteľov strieborného veku v slovenskom a českom literárno-kultúrnom kontexte v rokoch 1945 – 2010. In: Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ľudmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 115.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia: historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013, s. 29, 136.

RUSKÁ poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturálně analytické pohledy. Sborník studií. Eds. Helena Ulbrechtová, Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195 – 213. ISBN 80-86420-25-6.

Ohlasy:

ULBRECHTOVÁ, Helena: Ruská poezie 20. století. In: Akademický bulletin (Praha, AV ČR), 2007, č. 11, s. 15.

MALITI, Eva: Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. In: Slovak Review of World Literature Research, 17, 2008, č. 1, s. 103 – 106.

KŠICOVÁ, Danuše: Bohatá úroda syntetických prací. In: Slavica Litteraria, 11, 2008, č. 1, s. 141 – 145.

DOHNAL, Josef: Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Sborník studií. Red. H. Ulbrechtová a M. Kusá. Slovanský ústav AV ČR, Praha 2007, 274 s. In: Opera Slavica, 20, 2010, č. 1, s. 58 – 59.

FIGEDYOVÁ, Marianna: Nový zborník o ruskej poézii. www.sav.sk/?/lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1571 dňa 26. 9. 2007.

ULBRECHTOVÁ, Helena: Ruská poezie druhej poloviny 20. století. Úvahy o teorii, literárnej histórii a filozofii. Praha: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2009, s. 67, 94, 124, 127, 149, 202.

K SENZITIVITE literárnej vedy. K jubileu Antona Eliáša. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. 88 s. ISBN 978-80-223-2841-8.

TISÍCKRÁT dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia. Viera Prokešová. Básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Ved. redaktorka Mária Kusá. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Milanium, 2010. 76 s. ISBN 978-80-88815-18-1.

Ohlasy:

KEKELIAKOVÁ, Monika: „Nežnosť sa zo mňa derie ako prvá snežienka“. In: Tvorba, XX (XXIX), 2010, č. 4, s. 44 – 45.

HOSTOVÁ, Ivana: Tvorba ako hľadanie a (najmä) strácanie čitateľa. Slovenská nedebutová poézia 2010. In: Knižná revue, 21, 2011, č. 14 – 15, s. XI.

HOSTOVÁ, Ivana: Reč z odvrátenej strany bytia. In: Romboid, 47, 2012, č. 1, s. 69 – 71.

ČEJKOVÁ, Veronika – KUSÁ, Mária: Slovenské myslenie o preklade 1970 – 2009. Bibliografia/Slovak Thinking on Translation. Bibliography. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 112 s. ISBN 978-80-224-1169-1.

Ohlasy:

BUZÁSSYOVÁ, Klára: Dynamika lexikálnej zásoby v zrkadlení Slovníka súčasného slovenského jazyka. In: Letná škola prekladu 10. Preklad ako tvorba a autorská činnosť. Bratislava: SSPOL, 2011, s. 24 – 25.

BILOVESKÝ, Vladimír – ŠUŠA, Ivan: Banskobystrická translatológia. História – osobnosti – bibliografia (1997 – 2011). Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2012, s. 6.

MURANSKA, Natalija: Michail Bulgakov v slovaccom vospriatí (Bulgakovedenie v Slovákii. Problemy perevoda bulgakovskich proizvedenij na slovacckij jazyk). In: Michail Bulgakov, jeho vremja i my. Praca zbiorowa pod redakcją Grzegorza Przebindy i Janusza Świeżego. Kraków, 2012, s. 689.

PREKLAD a kultúra 3. Zost. Mária Kusá, Edita Gromová. Bratislava: SAP Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 176 s. ISBN 978-80-8095-055-2.

Ohlasy:

HOSTOVÁ, Ivana: Preklad a kultúra 3. In: Romboid, 47, 2012, č. 3, s. 71 – 72.

LAMPIS, Mirko – PAPPOVÁ, Petra: M. Kusá, E. Gromová (eds.): Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In: El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales, 2012, č. 10, s. 195 – 197.

TIMÁROVÁ, Daniela: Preklad v sociokultúrnych dimenziách. In: Opera Slavica, Slavistické rozhledy, jazykovědný sešit, 23, 2013, č. 2, s. 63 – 65.

PREKLAD a kultúra 4. Zost. Edita Gromová, Mária Kusá. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa; Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 398 s. ISBN 978-80-558-0143-8.

OTHER Stories. Výber z prózy východoeurópskeho kyberpriestoru. Zost. Nina Cingerová, Mária Kusá, Ivan Posokhin. Bratislava: Porta Danubiana, 2013.

PREKLAD a kultúra 5. Zost. Edita Gromová, Mária Kusá. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa; Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 270 s. ISBN 978-80-558-0876-5.

Ohlasy:

HRDLIČKA, Milan: Gromová E., Kusá M. a kol. Preklad a kultúra 5. In: ToP tlumočení – preklad, 27, 2016, č. 119, s. 8.

RUSKÉ imperiální myšlení v historii, literatuře a umění. Tradice a transformace. Eds. Helena Ulbrechtová, spolupráce Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2015. 384 s. ISBN 978-80-86420-53-0.

SLOVNÍK slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. Zost. Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2015. 464 s. ISBN 978-80-224-1428-9.

Ohlasy:

HRDLIČKA, Milan: Gromová E., Kusá M. a kol. Preklad a kultúra 5. In: ToP tlumočení – preklad, 27, 2016, č. 119, s. 9.

VALCEROVÁ, Anna: Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945). In: World Literature Studies, 8, 2016, č. 1, s. 35, 47.

ELIÁŠ, Anton: Oľga Kovačičová, Mária Kusá (eds.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. In: World Literature Studies, 8, 2016, č. 1, s. 127 – 128.

L. S.: Literárny fond ocenil dva slovníky z Vedy. In: http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=6356 Dňa 30. 5. 2016.

KORMAŇÁKOVÁ, Zuzana: Kovačičová, Oľga a Mária Kusá (eds.) Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. In: Litikon, 1, 2016, č. 1, s. 107 – 109.

HUŤKOVÁ, Anita: Prvý diel Slovníka slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. In: Nová filologická revue, 8, 2016, č. 1, s. 92.

KORMAŇÁKOVÁ, Zuzana: Oľga Kovačičová, Mária Kusá (eds.), Diccionario de los traductores eslovacos de textos literarios-siglo XX (A - K). In: Malicno, EL Genio, 2016, č. 19, s. 132 – 133.

VALCEROVÁ, Anna: Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945). In: Letná škola prekladu 14: minulosť a budúcnosť prekladu – od Ľudovíta Štúra po strojový preklad. Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: SSPUL, 2015, s. 66, 75.

MALITI, Eva: Zrkadlenie v priestore a čase – sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971 – 1990). In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 129.

-red-: Literárny fond udeľoval ceny za preklad. In: Literárny týždenník, 29, 2016, č. 21 – 22, s. 15.

DUKÁTOVÁ, Natália: Úloha detských časopisov v rozvoji literatúry medzivojnovného obdobia a ruské preklady v nich. In: Mladá rusistika – nové tendencie a trendy IV. Zborník príspevkov účastníkov 4. bratislavskej konferencie mladých rusistov. Eds. Nina Cingerová, Miroslava Danišková, Michal Mikuláš. Bratislava: STIMUL, 2017, s. 134, 135.

WORLD Literature Studies, 8, 2016, č. 1. Slovak Translation Studies at the Intersection of the Cultural Trajectories of the Present and Future/Slovenská translátológia na priesečníku kultúrnych trajektorií súčasnosti a budúcnosti. Zost. Mária Kusá, Libuša Vajdová. ISSN 1337-9275.

WORLD Literature Studies, 9, 2017, č. 2. Popovičovo a Holmesovo dedičstvo v súčasnosti/Legacy of Popovič and Holmes beyond thier century. Zost. Emília Perez, Martin Djovčoš, Mária Kusá. ISSN 1337-9275.

RUSKÁ literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. Ed. Mária Kusá. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. 264 s. ISBN 978-80-224-1556-9.

Ohlasy:

ELIÁŠ, Anton. Mária Kusá (ed.): Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015. In *World Literature Studies*, 9, 2017, č. 3, s. 112 – 114.

xii. Ostatné redakčné práce

SLAVICA Slovaca (literárnovedná časť). Výkonná redaktorka časopisu za roky 1987/1990.

K OTÁZKAM teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Pavol Win-
czer a kol. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 260 s.
ISBN 80-967046-1-3.

K OTÁZKAM teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Zost. Katarí-
na Kenížová-Bednárová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV,
1994. 224 s. ISBN 80-967046-5-6.

LES APPROCHES et les méthodes interdisciplinaires de recherche
en sciences sociales. Zost. Libuša Vajdová. Bratislava: Ecole des Hau-
tes Etudes en Sciences Sociales de Paris, Ústav svetovej literatúry
SAV, Institut Français de Bratislava, 1994. 203 s. ISBN 80-967046-0-5.

K OTÁZKAM teórie a dejín prekladu na Slovensku III. Zost. Ka-
tarína Kenížová-Bednárová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry
SAV, 1995. 177 s. ISBN 80-967046-8-0.

KAPITOLY z moderny, avantgardy a postmoderny III. Zost. Ivan
Cvrkal. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1996. 220 s. ISBN
80-88815-05-3.

MALITI, Eva: Symbolizmus ako princíp videnia. Bratislava: Veda,
vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 1996. 176 s.
ISBN 80-224-0469-1.

JANKOVIČ, Ján: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (Do
roku 1938). Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku.

Zv. 2. Chorvátska literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 321 s. ISBN 80-88815-06-1.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Bunin, Andrejev, Jesenin. Štúdie z ruskej moderny a avantgardy. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 114 s. ISBN 80-224-0520-5.

RUSKÁ literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836 – 1996. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 3. Ruská literatúra. Bratislava: ÚSL SAV, 1998. 228 s. ISBN 80-88845-04-5.

CHIMÉRA prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade. Ed. Dagmar Sabolová. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 236 s. ISBN 80-224-0562-0.

SYMBOLIZMUS v kontextoch a súvislostiach. Zost. Eva Maliti a kol. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 384 s. ISBN 80-88815-11-8.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Krátka próza Guy de Maupassanta. Kompozičná a typologická analýza. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 172 s. ISBN 80-224-0559-0.

PUŠKINOVSKÉ interpretačné variácie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. 128 s. ISBN 80-223-1530-3.

TOMIŠ, Karol: Maďarská literatúra v slovenskej kultúre I. (1860 – 1918)/A magyar irodalom a szlovák kultúrában I. (1860 – 1918). Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 4. Maďarská literatúra. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 119 s. ISBN 80-224-0672-4.

VAJDOVÁ, Libuša: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890 – 1990). Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 409 s. ISBN 80-88815-07- X.

TESAŘOVÁ, Jana: Kapitoly z lotyšskej a estónskej literatúry a kul-

túry. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 204 s. ISBN 80-224-0678-3.

JANKOVIČ, Ján: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939 - 1948). Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 6. Chorvátska literatúra. Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 467 s. ISBN 80-224-0703-8.

PHILOLOGICA LVII. Tradície a perspektívy rusistiky. Zborník FiF UK Bratislava. Zost. O. Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003. 381 s. ISBN 80-223-1808-6.

KRÁTKY slovník ruských spisovateľov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11. - 20. storočia. Ved. aut. kol. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 255 s. ISBN 80-223-1807-8.

SUWARA, Bogumiła: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6.

HRDINA v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia. Ed. Ján Koška. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 2004. 176 s. ISBN 80-224-0821-2.

BILOVESKÝ, Vladimír: Termín a/alebo metafora. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2005. 144 s. ISBN 80-8083-078-6.

ČECHOV medzi nami. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2005. 2005 s. ISBN 80-223-2105-2.

FRANEK, Ladislav: Modernita románových literatúr. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 240 s. ISBN 80-224-0841-7.

GROMOVÁ, Edita - MÜGLOVÁ, Daniela: Kultúra - interkulturalita - translácia. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005. 102 s. ISBN 80-8050-946-8.

JANKOVIČ, Ján: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Juga, Veda, vydavateľstvo SAV, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X.

JANKOVIČ, Ján: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Juga, Divadelný ústav, 2006. 237 s. ISBN 80-89030-30-0.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4.

MIKULÁŠ, Roman: Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho *Strach brankára* pri jedenástke. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 210 s. ISBN 978-80-224-0973-5.

SLOVNÍK ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Ved. aut. kol. Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

JANKOVIČ, Ján: Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827 – 1938). Bratislava: Juga, Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.

LINDOVSKÁ, Nadežda a kol. aut.: Magda Husáková-Lokvencová. *Prvá dáma slovenskej divadelnej réžie*. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. 454 s. ISBN 978-80-88987-79-6.

ELIÁŠ, Anton: *Demiurg či reptajúca trstina? Lyrický subjekt v ruskej romantickej, postromantickej a neoromantickej poézii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 135 s. ISBN 978-80-223-2548-6.

PHILOLOGICA LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 265 s. ISBN 978-80-223-2496-0.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Na ceste k francúzskej literatúre*. Kapitoly

z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.

DRUGOVÁ, Ildikó: Kultúrne tradície v poézii Josifa Brodského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009. 132 s. ISBN 978-80-223-2617-9.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.

ULBRECHTOVÁ, Helena: Ruská poezie druhej poloviny 20. storočia. Úvahy o teorii, literárnej histórii a filozofii. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2009. 312 s. ISBN 978-80-86420-32-5.

VAJDOVÁ, Libuša: Sedem životov prekladu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.

BILOVESKÝ, Vladimír – DJOVČOŠ, Martin: Vybrané kapitoly z translológie I. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2010. 224 s. ISBN 978-80-8083-949-9.

GÖRÖZDI, Judit: Fugúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya. Bratislava: SAP Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 124 s. ISBN 978-80-8095-062-0.

JANKOVIĆ, Ján: Legenda o grófovi Zrínskom II. Chrestomatia. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 2010. 288 s. ISBN 978-80-224-1156-8.

K SENZITIVITE literárnej vedy. K jubileu Antona Eliáša. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. 80 s. ISBN 978-80-223-2841-8.

MATTOVÁ, Lucia – LORKOVÁ, Zuzana – HABUROVÁ, Andrea: Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996 – 2009. [CD-Rom]. Bratislava: Stimul, 2010.

TESAŘOVÁ, Jana: Kontexty lotyšskej moderny. Bratislava: Veda,

vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 188 s. ISBN 978-80-224-1133-2.

TISÍCKRÁT dopichaná ihličím mäkko kreslí úbočia. Viera Prokešová. Básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, MilaniuM, 2010. 72 s. ISBN 978-80-88815-18-1.

ZAMBOR, Ján: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7.

FLORILEGIUM in honorem Alexandri Isačenko. Ad iubiliaeum centenariuim oblatum. Eds. Anton Eliáš, Ľubomír Matejko. Recenzenti Mária Kusá, Pavol Žigo. Bratislava: Katedra ruského jazyka a literatúry Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. 132 s. ISBN 978-80-969080-7-3.

JANKOVIČ, Ján: Legenda o grófovi Zrínskom I. Súvislosti. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 2011. 344 s. ISBN 978-80-224-1212-4.

KUČERKOVÁ, Magda: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.

ZAMBOR, Ján: Kniha ruskej poézie. Zostavil a preložil Ján Zambor. Edičný projekt posúdili Ján Buzássy, Ján Čarnogurský, Mária Kusá. Prešov: Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. 416 s. ISBN 978-82-7165-845-0.

BOKNÍKOVÁ, Andrea: Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia. II.: kaleidoskopy. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. 212 s. ISBN 80-223-3137-1.

BOKNÍKOVÁ, Andrea: Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia. I.: portrétné štúdie a rekonštrukcie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. 228 s. ISBN 80-223-3298-9.

SÚČASNÝ výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede/Issledovanie literaturných processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 122 s. ISBN 978-80-89607-01-3.

ŽITNÝ, Milan: Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press 2012. 248 s. ISBN 978-80-89607-04-4.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálneho k profánnemu. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 s. ISBN 978-80-224-1348-0.

BILOVESKÝ, Vladimír – DJOVČOŠ, Martin: Vybrané kapitoly z translatológie II. Banská Bystrica: Fakulta Humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013. 150 s. ISBN 978-80-557-0542-2.

MLADÁ rusistika – Nové tendencie a trendy II. Eds. Zuzana Lorková, Veronika Knapcová. [CD-Rom]. Bratislava: Stimul, 2013. ISBN 978-80-8127-088-8.

PRESENT State of Translation Studies in Slovakia. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2013. 264 s. ISBN 978-80-89607-12-9.

RUSKÁ literatúra 18. – 21. storočia. Ved. aut. kol. Anton Eliáš. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2013. 240 s. ISBN 978-80-224-1344-2.

ŽITNÝ, Milan: Súradnice severských literatúr. Konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2013. 264 s. ISBN 978-80-89607-03-7.

JOZEF Felix (1913 – 1977) a cesta k modernej slovenskej romanis-

tike. Ed. Jana Truhlářová. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2014. 291 s. ISBN 978-80-224-1346-6.

BUBNÁŠOVÁ, Eva: H. Ch. Andersen a Slovensko. Príspevok k dejinám umeleckého prekladu a jeho recepcie. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 278 s. ISBN 978-80-224-1438-8.

DEVÄŤ životov. Rozhovory o preklade a literárnom živote. Eds. Radoslav Passia, Gabriela Magová. Bratislava: Kalligram, 2015. 280 s. ISBN 978-80-8101-918-0.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). [CD-Rom]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. 66 s. ISBN 978-80-223-3838-7.

FRANEK, Ladislav: Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia II. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa; Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 256 s. ISBN 80-558-1036-2.

PLIEŠOVSKÁ, Ľubica: Od Buckovej k Updikovi. Americká literatúra na Slovensku v rokoch 1945 – 1968. Recenzenti Martin Djovčoš, Mária Kusá. Banská Bystrica: Belanium, 2016. 262 s. ISBN 978-80-557-1171-3.

MLADÁ rusistika – nové tendencie a trendy IV. Zborník príspevkov účastníkov 4. bratislavskej konferencie mladých rusistov. Eds. Nina Cingerová, Miroslava Danišková, Michal Mikuláš. Recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Ľubor Matejko, Irina Dulebová, Nina-Cingerová, Zuzana Močková Lorková, Ivan Posokhin. [CD-Rom]. Bratislava: STIMUL, 2017. 147 s. ISBN 978-80-8127-184-7.

xiii. Heslo

KUSÁ, Mária: In: Slovník slovenskej filologickej rusistiky (1915 – 2005). I. časť. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2005, s. 73 – 74. ISBN 80-8050-756-2.

xiv. Ceny a vyznamenania

CENA SAV v roku 1997 za vedeckovýskumnú činnosť za tímovú prácu na projekte a publikačných výstupoch Teória a dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I., II., III.

PAMÄTNÁ medaila Filozofickej fakulty Univerzity Komenského udelená v decembri roku 2001 pri príležitosti 80. výročia založenia Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave.

PRÉMIA Literárneho fondu za rok 2004 za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo Krátky slovník ruských spisovateľov. Bratislava, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003.

CENA Literárneho fondu za rok 2007 za vedeckú a odbornú literatúru v kategórii slovníková a encyklopedická literatúra za kolektívne dielo Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007.

CENA Jednoty tlumočníkov a prekladateľov za rok 2009, organizovaná českou Jednotou tlumočníkov a prekladateľov, v kategórii Slovník roka 2009 za dielo Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007.

CENA Mateja Bela za rok 2015 za kolektívne dielo Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. A – K. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.